

AKKU-LÖTSTATION 20 V/CORDLESS SOLDERING STATION 20V/STATION DE SOUDAGE SANS FIL 20 V PLSA 20 Li B2

(DE) (AT) (CH)

AKKU-LÖTSTATION 20 V

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)

CORDLESS SOLDERING STATION 20V

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

STATION DE SOUDAGE SANS FIL 20 V

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

ACCU-SOLDEERSTATION 20 V

Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(PL)

AKUMULATOROWA STACJA LUTOWNICZA 20 V

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

AKU PÁJECÍ STANICE 20 V

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Překlad původního návodu k používání

(SK)

AKUMULÁTOROVÁ SPÁJKOVACIA STANICA 20 V

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Preklad pôvodného návodu na použitie

(ES)

ESTACIÓN DE SOLDADURA CON BATERÍA 20 V

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual original

(DK)

BATTERIDREVET LODDESTATION 20 V

Brugs- og sikkerhedsanvisninger
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)

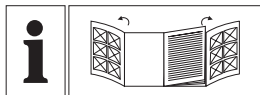
STAZIONE DI SALDATURA A BATTERIA 20 V

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni originali

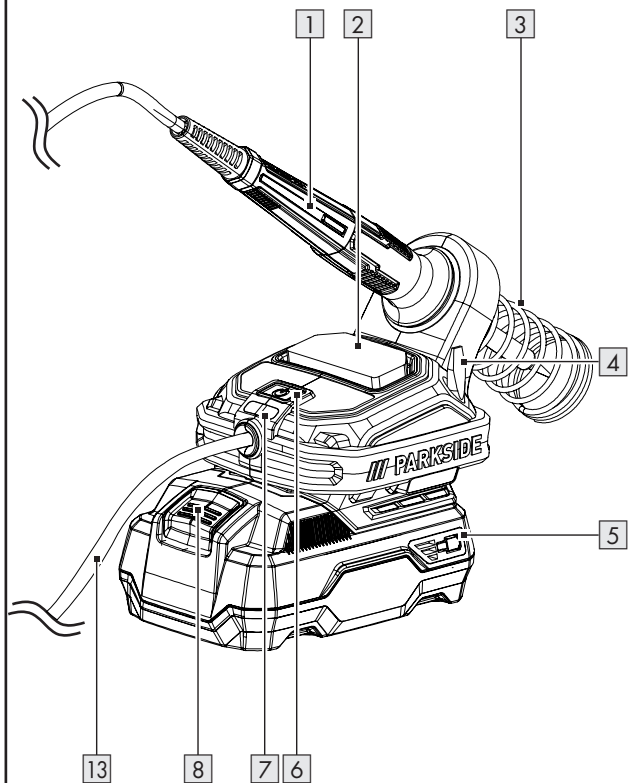
(HU)

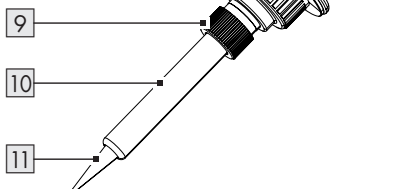
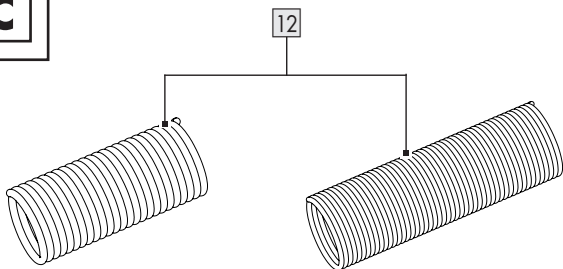
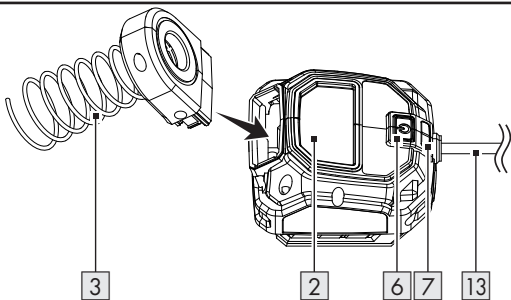
AKKUS FORRASZTÓPÁKA 20 V

Kezelési és biztonsági utalások
Eredeti használati utasítás fordítása



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	26
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	45
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	67
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	87
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	108
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	126
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	145
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	165
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	184
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	203

A

B**C****D**

Verwendete Warnhinweise und Symbole	Seite	6
Einleitung	Seite	7
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Seite	8
Lieferumfang	Seite	8
Teilebeschreibung	Seite	9
Technische Daten	Seite	9
Sicherheitshinweise	Seite	11
Sicherheitshinweise für Ladegeräte	Seite	12
Restrisiken	Seite	14
Vor der Verwendung	Seite	16
Halterung befestigen	Seite	16
Lötlitze wechseln	Seite	16
Akku-Pack einsetzen/entfernen	Seite	16
Bedienung	Seite	17
Ein-/Ausschalten	Seite	17
Lötschwamm	Seite	18
Löten	Seite	18
Reinigung und Pflege	Seite	20
Reinigung	Seite	20
Lagerung	Seite	20
Entsorgung	Seite	21
Garantie	Seite	24
Abwicklung im Garantiefall	Seite	25
Service	Seite	25

Verwendete Warnhinweise und Symbole

In dieser Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und auf dem Typenschild werden die folgenden Warnhinweise verwendet:



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



GEFAHR! Dieses Symbol mit dem Signalwort „Gefahr“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.



WARNUNG! Dieses Symbol mit dem Signalwort „Warnung“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge haben kann.



VORSICHT! Dieses Symbol mit dem Signalwort „Vorsicht“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringe oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.



ACHTUNG! Dieses Symbol mit dem Signalwort „Achtung“ zeigt die Gefahr einer möglichen Sachbeschädigung an.



Achtung, heiße Oberfläche!

	Achtung, heiße Teile. Abstand halten!
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
	Dämpfe können beim Einatmen zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.
	Gleichstrom/-spannung
	Akku
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.
 	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

AKKU-LÖTSTATION 20 V

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Diese Akku-Lötstation (im Folgenden „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“) ist für Elektroniklötungen im Freizeit- und Heimwerkerbereich vorgesehen. Das Produkt ist für Anwendungen wie Lötarbeiten, Schweißkleben von Kunststoffen und das Aufbringen von Verzierungen bestimmt.
- Das Produkt ist ausschließlich in Verbindung mit einem Akku-Pack der Serie **Parkside X 20 V Team** als Energiequelle zu nutzen. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Das Produkt ist nur für die Verwendung in Innenräumen geeignet.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

● Lieferumfang

WARNUNG!

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1	Akku-Lötstation	1	Lötzinn, Ø 1,5 mm, 10 g
1	Lötpitze (vormontiert)	1	Lötschwamm
1	Meißelspitze	1	Bedienungsanleitung
1	Lötzinn, Ø 1,0 mm, 10 g		

● Teilebeschreibung

Klappen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

- 1 FeinlötKolben
- 2 Lötschwamm
- 3 Halterung für den FeinlötKolben
- 4 Meißelspitze
- 5 Akku-Pack *
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 Status-LED
- 8 Entriegelungstaste
- 9 Haltemutter
- 10 Fixierhülse
- 11 Lötspitze
- 12 Lötzinn (Zinn-Kupfer-Legierung)
- 13 Anschlussleitung

* Der Akku-Pack ist nicht im Lieferumfang enthalten.

● Technische Daten

Eingangsspannung:	20 V ===
Temperaturbereich:	ca. +300 °C bis +480 °C
Anschlussleitung:	1,5 m vom FeinlötKolben bis zur Station

Ladedauer

	2 Ah PAP 20 B1 *	4 Ah PAP 20 B3 *	4 Ah Smart PAPS 204 A1 *	8 Ah Smart PAPS 208 A1 *
Max. 2,4 A PLG 20 A4/ C1 **	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A PLG 20 A3/ C3 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A PDSL G 20 A1 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 12 A Smart PLGS 2012 A1 **	35 min	35 min	35 min	45 min
* Akku-Pack (nicht im Lieferumfang enthalten) ** Ladegerät (nicht im Lieferumfang enthalten)				



Sicherheitshinweise

WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

WARNUNG! LEBENSGEFAHR UND UNFALLGEFAHR FÜR SÄUGLINGE UND KINDER!

Lassen Sie Kinder nicht mit dem Verpackungsmaterial unbeaufsichtigt. Das Verpackungsmaterial stellt eine Erstickengefahr dar.

Kinder unterschätzen die damit verbundenen Gefahren häufig. Halten Sie Kinder stets von Verpackungsmaterialien fern.

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Entnehmen Sie den Akku-Pack aus dem Produkt, bevor Sie den Akku-Pack aufladen.

- Entnehmen Sie den Akku-Pack aus dem Produkt, falls Sie das Produkt für einen längeren Zeitraum unbenutzt lagern.
- Schließen Sie die Anschlussklemmen des Akku-Packs nicht kurz.

ACHTUNG!

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise, die in der Betriebsanleitung Ihres Akku-Packs der Serie **Parkside X 20 V Team** gegeben sind.
- ▶ Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● **Sicherheitshinweise für Ladegeräte**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen
nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung
durchgeführt werden.

- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf.

Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu
Gefährdungen.

- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird,
muss sie durch den Hersteller oder seinen
Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte
Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu
vermeiden.
- Schützen Sie elektrische Teile gegen
Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in
Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen
elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten
Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser.
Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung,
Wartung und Reparatur.
- Das Gerät ist nur den Gebrauch in
Innenräumen geeignet.

⚠ ACHTUNG! Dieses Ladegerät ist ausschließlich zum Aufladen von Akku-Packs der folgenden Typen geeignet:

Passende Lithium-Akku-Packs und Ladegeräte

Akku-Pack:	Parkside X 20 V Team
Ladegerät:	Parkside X 20 V Team

Kunden können kompatible Ersatzakkus und Ladegeräte über den LIDL-Onlineshop www.lidl.de beziehen.

● Restrisiken

⚠ VORSICHT! VERBRENNUNGSRISIKO! Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsrisiko. Lassen Sie das Produkt unbedingt abkühlen, bevor Sie Produktkomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen.

- Lassen Sie den FeinlötKolben nach der Arbeit nur an der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!

⚠ VORSICHT! BRANDRISIKO! Verwenden Sie nur die spezielle Halterung oder eine andere feuerfeste Unterlage zum Absetzen des heißen FeinlötKolbens.

- Bei Arbeitspausen muss der FeinlötKolben in der Halterung abgelegt werden.

- Halten Sie das Produkt von brennbarem Material fern.
- Lassen Sie das eingeschaltete Produkt nie unbeaufsichtigt.

⚠ VORSICHT! VERLETZUNGSRISIKO! Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Die Hitze kann durch das Werkstück hindurch abgegeben werden.

- Vermeiden Sie den Kontakt der heißen Lötspitze mit den Kunststoffteilen der Halterung. Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Produkt kommen.
- Entfernen Sie bei Gefahr sofort den Akku-Pack aus dem Produkt.

⚠ VORSICHT! VERGIFTUNGSRISIKO! Atmen Sie keine Dämpfe ein.

- Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Ferner werden Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze empfohlen.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.
- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll.
- Das Produkt ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet.
- Lassen Sie das Produkt von der Lidl-Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.

● **Vor der Verwendung**

● **Halterung befestigen**

- Befestigen Sie die Halterung **3** an der Lötstation (Abb. D).

● **Lötspitze wechseln**

⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!

- ▶ Heizen Sie den FeinlötKolben **1** nie ohne Lötspitze **11** auf.
- ▶ Schalten Sie das Produkt aus und lassen Sie die Lötspitze **11** abkühlen, bevor Sie die Lötspitze entfernen.

1. Lösen und entfernen Sie die Haltemutter **9**.
2. Ziehen Sie die Fixierhülse **10** vom FeinlötKolben **1** ab.
3. Wechseln Sie die Lötspitze **11** aus.
4. Verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge, um den FeinlötKolben **1** wieder zusammenzubauen.

● **Akku-Pack einsetzen/entfernen**

- Schieben Sie einen geladenen Akku-Pack **5** in die Lötstation. Der Akku-Pack rastet hörbar ein.
- Drücken und halten Sie die Entriegelungstaste **8**, um den Akku-Pack **5** zu entfernen.

● **Bedienung**

● **Ein-/Ausschalten**

Einschalten

- ☐  Drücken Sie den Ein-/Ausschalter [6]. Die Status-LED [7] blinkt rot in schneller Frequenz. Der FeinlötKolben [1] heizt auf.
- ☐  Sobald die Status-LED [7] grün leuchtet, ist der FeinlötKolben [1] einsatzbereit.

HINWEIS

- ▶ Nach ca. 10 Minuten schaltet sich das Produkt selbst ab und geht in den Abkühlmodus. Drücken Sie erneut den Ein-/Ausschalter [6], um das Produkt wieder aufzuheizen.
- ▶ Vor der ersten Inbetriebnahme der Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze muss die Lötspitze [11] zunächst verzinnt werden.

Ausschalten

HINWEIS

- ▶ Stellen Sie den FeinlötKolben [1] nach jedem Gebrauch zurück in die Halterung [3].
- ▶ Lassen Sie den FeinlötKolben [1] nach Erlöschen der Status-LED [7] noch mindestens 30 Minuten lang zum Abkühlen in der Halterung [3].

- ☐  Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **[6]**. Die Status-LED **[7]** blinkt ca. 10 Minuten lang rot in langsamer Frequenz. Dies ist der Abkühlmodus. Der Abkühlmodus soll den Nutzer davor warnen, dass der FeinlötKolben **[1]** immer noch gefährlich heiß ist.
- ☐ Entfernen Sie bei Nichtgebrauch den Akku-Pack **[5]** aus dem Produkt.

● Lötswamm

ACHTUNG!

- ▶ Die heiße Lötspitze **[11]** darf niemals mit einem trockenen Lötswamm **[2]** in Berührung kommen. Andernfalls kann der Lötswamm beschädigt werden.

HINWEIS

- ▶ Der Lötswamm **[2]** dient zum Reinigen der Lötspitze **[11]**.
- ▶ Feuchten Sie den Lötswamm **[2]** an, bevor Sie ihn benutzen.

● Löten

VORSICHT!



Dämpfe können beim Einatmen zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.

HINWEIS

- Das Produkt ist für schwer zugängliche und feine Lötarbeiten geeignet.

1. Reinigen Sie die Lötspitze **11** am feuchten Lötschwamm **2**.
2. Die Lötspitze **11** muss nach dem Reinigen verzinnt werden. Schmelzen Sie das Lötzinn **12** ab, um die heiße Lötspitze zu verzinnen.
3. Führen Sie die Lötspitze **11** an die Lötstelle heran und erhitzen Sie die Lötspitze.
4. Bringen Sie das Lötzinn **12** zwischen Lötstelle und Lötspitze **11** zum Schmelzen.
5. Führen Sie weiteren Lötzinn **12** hinzu, bis die gesamte Lötstelle benetzt ist.
6. Entfernen Sie sofort die Lötspitze **11**, um das geschmolzene Lot nicht zu überhitzen.
7. Lassen Sie das Lot erstarren. Vermeiden Sie Erschütterungen.

HINWEIS

- Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmittel.

● Reinigung und Pflege

● Reinigung

WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Entfernen Sie stets den Akku-Pack  aus dem Produkt und lassen sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Produkt durchführen.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- ☐ Reinigen Sie das Produkt stets nach Abschluss der Arbeit.
- ☐ Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.

HINWEIS

- ▶ Ersatzteile (z. B. Lötspitzen) können Sie über die Lidl-Service-Hotline bestellen (siehe „Service“).

● Lagerung

- ☐ Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung und Pflege“).
- ☐ Lagern Sie das Produkt und sein Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- ☐ Bewahren Sie das Produkt immer an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über

den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG und deren Änderungen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:

Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen.

Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 449885_2310) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbon) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

● Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch



Warnings and symbols used	Page	27
Introduction	Page	28
Intended use.	Page	29
Scope of delivery.	Page	29
Parts description.	Page	29
Technical data	Page	30
Safety instructions	Page	32
Battery charger safety warnings	Page	33
Residual risks	Page	35
Before use	Page	36
Assembling the holder	Page	36
Changing the soldering tip.	Page	36
Inserting/removing the battery pack	Page	37
Operation	Page	37
Switching on/off	Page	37
Soldering sponge.	Page	38
Soldering	Page	39
Cleaning and care	Page	40
Cleaning.	Page	40
Storage	Page	40
Disposal	Page	40
Warranty	Page	42
Warranty claim procedure.	Page	43
Service	Page	44

Warnings and symbols used

The following warnings are used in this instruction manual, on the packaging and on the rating label:



Read the instruction manual.



DANGER! This symbol in combination with the signal word "Danger" marks a high-risk hazard that if not prevented could result in death or serious injury.



WARNING! This symbol in combination with the signal word "Warning" marks a medium-risk hazard that if not prevented could result in death or serious injury.



CAUTION! This symbol in combination with the signal word "Caution" marks a low-risk hazard that if not prevented could result in minor or moderate injury.



ATTENTION! This symbol with the signal word "Attention" indicates a possible property damage.



Warning – hot surface!



Attention, hot parts. Maintain a safe distance!



Use the product in dry indoor spaces only.



Vapours can lead to headaches and fatigue if inhaled.



Direct current/voltage



Battery



CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.



Safety information



Instructions for use

CORDLESS SOLDERING STATION 20V

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This Cordless Soldering Station (hereinafter “product” or “power tool”) is designed for electronic soldering for leisure and DIY purposes. The product is designed for applications such as soldering, welding plastics and the application of ornamentation.
- The product may only be used in conjunction with a **Parkside X 20 V Team** battery pack as a power source. Use the product only as described and for the specified application areas. The product is not intended for commercial use. The product is suitable for indoor use only.
- Any other usage or modification of the product is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage attributable to misuse.

● Scope of delivery

WARNING!

- ▶ The product and the packaging materials are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

1	Cordless Soldering Station	1	Solder, Ø 1.5 mm, 10 g
1	Soldering tip (pre-fitted)	1	Soldering sponge
1	Chisel tip	1	Operating instructions
1	Solder, Ø 1.0 mm, 10 g		

● Parts description

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

- 1 Soldering iron
- 2 Soldering sponge
- 3 Holder for soldering iron
- 4 Chisel tip
- 5 Battery pack *
- 6 On/off switch
- 7 Status LED
- 8 Release button
- 9 Retaining nut
- 10 Fixing sleeve
- 11 Soldering tip
- 12 Solder (Tin-copper alloy)
- 13 Mains cord

* The battery pack is not included.

● Technical data

Input voltage:	20 V 
Temperature range:	approx. +300 °C to +480 °C
Mains cord:	1.5 m from the soldering iron to the station

Charging time

	2 Ah PAP 20 B1 *	4 Ah PAP 20 B3 *	4 Ah Smart PAPS 204 A1 *	8 Ah Smart PAPS 208 A1 *
Max. 2.4 A PLG 20 A4/ C1 **	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4.5 A PLG 20 A3/ C3 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4.5 A PDSL G 20 A1 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 12 A Smart PLGS 2012 A1 **	35 min	35 min	35 min	45 min
* Battery pack (not included) ** Charger (not included)				



Safety instructions

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

WARNING! RISK OF LOSS OF LIFE OR ACCIDENT TO INFANTS AND CHILDREN!

Never leave children unsupervised with the packaging material. The packaging material represents a danger of suffocation. Children frequently underestimate the dangers. Always keep children away from the packaging material.

- This product may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the product safely and are aware of the potential risks.
- Do not allow children to use the product as a toy.
- Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.
- Remove the battery pack from the product before charging the battery pack.
- Remove the battery pack from the product if you are storing the product unused for a longer period of time.
- Do not short-circuit the terminals of the battery pack.

ATTENTION!

- ▶ Observe the safety instructions given in the operating manual of your **Parkside X 20 V Team** series battery pack.
- ▶ The operating instructions are an integral part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use this product only as described and for the areas of applications specified. Keep the operating instructions in a safe place and hand over all documents when passing the product on to any future owner.

● **Battery charger safety warnings**

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
Children shall not play with the appliance.
Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not charge non-rechargeable batteries.

Disregarding this instruction is hazardous.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.
- The appliance is suitable for indoor use only.

⚠ ATTENTION! This charger is only designed for charging the battery pack types:

Suitable lithium battery packs and chargers

Battery pack:	Parkside X 20 V Team
Charger:	Parkside X 20 V Team

Customers can obtain compatible replacement batteries and chargers from the LIDL online shop www.lidl.de.

● Residual risks

⚠ CAUTION! RISK OF BURNS! Do not touch the heated soldering tip or the molten solder. There is a risk of being burnt. Always allow the product to cool down completely before changing, cleaning or checking components.

- After work, allow the soldering iron to cool down in the air only. Do not attempt to quench it with water!

⚠ CAUTION! RISK OF FIRE! Always use the special holder or another fireproof surface when you put the soldering iron down.

- During breaks from work, the soldering iron must be placed into the holder.
- Keep the product away from flammable material.
- Never leave a switched-on product unsupervised.

⚠ CAUTION! RISK OF INJURY! Keep your hands away from the heated workpiece. The heat can be emitted through the workpiece.

- Avoid contact between the hot soldering tip and the plastic parts of the holder. Otherwise, the product might be damaged.
- In case of hazards, remove the battery pack from the product immediately.

⚠ CAUTION! RISK OF POISONING! Do not breathe in vapours.

- During work over an extended period in which hazardous vapours can be created, always ensure sufficient ventilation of the workplace. In addition, protective gloves, a face mask and work apron are recommended.
- Avoid eating, drinking and smoking in rooms where soldering work is taking place. Otherwise, lead residues on your hands might contaminate the food, drink or cigarettes and be absorbed into your body.
- Always wash your hands thoroughly after soldering.
- Do not dispose of solder waste in normal household waste! Solder waste should be disposed of with hazardous waste.
- The product is suitable for indoor use only.
- Have the product repaired by the Lidl customer service centre or a qualified electrician, using only genuine replacement parts. This will ensure that the safety of the product is maintained.

● **Before use**

● **Assembling the holder**

- Assemble the holder **[3]** on the soldering station (Fig. D).

● **Changing the soldering tip**

⚠ CAUTION! Risk of burns!

- ▶ Never heat the soldering iron **[1]** without a soldering tip **[11]**.
- ▶ Switch off the product and let the soldering tip **[11]** cool down before you remove the soldering tip.

1. Loosen and remove the retaining nut **[9]**.
2. Pull the fixing sleeve **[10]** off the soldering iron **[1]**.

3. Change the soldering tip **11**.
4. Proceed in the reverse order to reassemble the soldering iron **1**.

● Inserting/removing the battery pack

- ☐ Push the charged battery pack **5** into the soldering station. The battery pack clicks into place audibly.
- ☐ Press and hold the release button **8** to remove the battery pack **5**.

● Operation

● Switching on/off

Switching on

- ☐  Press the on/off switch **6**. The status LED **7** flashes red rapidly. The soldering iron **1** heats up.
- ☐  As soon as the status LED **7** lights up green, the soldering iron **1** is ready for use.

NOTE

- ▶ After approx. 10 minutes, the product switches off automatically and reverts to cooling mode. Press the on/off switch **6** again to reheat the product.
- ▶ Before using the soldering station for the first time and before using a new soldering tip, the soldering tip **11** must first be tinned.

Switching off

NOTE

- ▶ After use, always put the soldering iron [1] back into the holder [3].
- ▶ After the status LED [7] has gone out, leave the soldering iron [1] in the holder [3] for at least 30 minutes to cool down.

- ☐  Press the on/off switch [6]. The status LED [7] flashes red slowly for approx. 10 minutes. This is the cool-down mode. The cool-down mode is intended to warn the user that the soldering iron [1] is still hot.
- ☐ When the product is not in use, remove the battery pack [5].

● Soldering sponge

⚠ ATTENTION!

- ▶ The hot soldering tip [11] must never come into contact with a dry soldering sponge [2]. Otherwise, the soldering sponge could be damaged.

NOTE

- ▶ The soldering sponge [2] is used to clean the soldering tip [11].
- ▶ Dampen the soldering sponge [2] before use.

● Soldering

CAUTION!



Vapours can lead to headaches and fatigue if inhaled.

NOTE

- ▶ The product is suitable for hard-to-reach areas and fine soldering work.

1. Clean the soldering tip **11** on the wet soldering sponge **2**.
2. The soldering tip **11** must be tinned after cleaning. Melt some solder **12** to tin the hot soldering tip.
3. Direct the soldering tip **11** to the soldering location and heat the soldering tip.
4. Place the solder **12** between the soldering location and soldering tip **11** to melt.
5. Keep feeding solder **12** until the entire solder joint is covered.
6. Withdraw the soldering tip **11** immediately to prevent the molten solder from overheating.
7. Allow the solder to harden. Avoid any knocks or vibrations.

NOTE

- ▶ The flux is either included in the solder or applied separately. When you buy the solder, ask about the kind of applications it is suitable for and the appropriate flux.

● **Cleaning and care**

● **Cleaning**

WARNING! Risk of injury!

- ▶ Always remove the battery pack 5 and allow the product to cool down before you carry out any work on the product.

- Never use sharp objects, petrol, solvents or cleaning agents that can damage plastic.
- Do not allow any liquids to get into the interior of the product.
- ☐ Always clean the product after completion of work.
- ☐ To clean the housing, use a cloth and a mild detergent if necessary.

NOTE

- ▶ You can order spare parts (such as soldering tips) via the Lidl Customer Service hotline (see "Service").

● **Storage**

- ☐ Clean the product (see "Cleaning and care").
- ☐ Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free and well-ventilated place.
- ☐ Always store the product in a place inaccessible to children.

● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics/20-22: paper and fibreboard/80-98: composite materials.

Product:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC and its amendments. Please return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your claim, observe the following instructions:

Make sure to have the original sales receipt and the item number (IAN 449885_2310) available as proof of purchase.

You can find the item number on the rating plate, an engraving on the product, on the front page of the instruction manual (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, contact the service department listed below either by telephone or by e-mail.

Once the product has been recorded as defective you can return it free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure to enclose the proof of purchase (sales receipt) and a short, written description outlining the details of the defect and when it occurred.

● Service

Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie



Avertissements et symboles utilisés	Page	46
Introduction	Page	47
Utilisation conforme aux prescriptions	Page	48
Contenu de l'emballage.	Page	48
Description des pièces	Page	49
Données techniques	Page	49
Consignes de sécurité	Page	51
Consignes de sécurité pour chargeurs	Page	52
Risques résiduels	Page	54
Avant utilisation	Page	56
Fixer le support.	Page	56
Remplacez la panne en pointe	Page	56
Insérer/retirer la batterie	Page	56
Fonctionnement	Page	57
Allumer/éteindre	Page	57
Éponge à souder	Page	58
Souder	Page	58
Nettoyage et entretien	Page	60
Nettoyage	Page	60
Rangement	Page	60
Mise au rebut	Page	61
Garantie	Page	62
Faire valoir sa garantie	Page	65
Service après-vente	Page	66

Avertissements et symboles utilisés

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi, sur l'emballage et sur l'étiquette signalétique :



Lisez le mode d'emploi.



DANGER ! Ce symbole avec ce signal important de « Danger » indique un danger avec un risque élevé de blessures graves ou de mort si la situation dangereuse n'est pas évitée.



AVERTISSEMENT ! Ce symbole avec ce signal important d'« Avertissement » indique un danger avec un risque moyen de blessures graves ou de mort si la situation dangereuse n'est pas évitée.



PRUDENCE ! Ce symbole avec ce signal important de « Prudence » indique un danger avec un risque faible de blessures légères à importantes si la situation dangereuse n'est pas évitée.



ATTENTION ! Ce symbole avec la mention « Attention » indique un possible risque de dégâts matériels.



Attention, surface chaude !



Attention, pièces brûlantes. Prière de se tenir à distance !

	Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
	Les vapeurs peuvent provoquer des maux de tête et de la fatigue lorsqu'elles sont inhalées.
	Courant continu/tension continue
	Accu
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.
	Consignes de sécurité Instructions de manipulation

STATION DE SOUDAGE SANS FIL 20 V

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Cette Station de soudage sans fil (ci-après dénommée « produit » ou « outil électrique ») est prévue pour des soudures électroniques dans le cadre des loisirs et du bricolage. Le produit est destiné à des applications telles que les travaux de soudure, le brasage de matières synthétiques et l'application de décorations.
- Le produit doit être exclusivement utilisé avec une batterie de la série **Parkside X 20 V Team** comme source d'énergie. Utilisez le produit seulement comme décrit et pour les domaines d'application indiqués. Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale. Le produit convient seulement pour une utilisation à l'intérieur de locaux.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme aux prescriptions et comporte des risques d'accident importants. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.

● Contenu de l'emballage

AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

1	Station de soudage sans fil	1	Étain de soudure, Ø 1,5 mm,
1	Panne en pointe (préassemblée)		10 g
1	Panne forme burin	1	Éponge à souder
1	Étain de soudure, Ø 1,0 mm,	1	Mode d'emploi
	10 g		

● Description des pièces

Avant de lire, dépliez les pages des illustrations et familiarisez-vous avec toutes les fonctions du produit.

- 1 Fer à souder
- 2 Éponge à souder
- 3 Support pour le fer à souder
- 4 Panne forme burin
- 5 Batterie *
- 6 Interrupteur marche/arrêt
- 7 Témoin LED de fonctionnement
- 8 Bouton de déverrouillage
- 9 Bague de maintien
- 10 Gaine de fixation
- 11 Panne en pointe
- 12 Étain de soudure (Alliage étain-cuivre)
- 13 Cordon d'alimentation

* La batterie n'est pas comprise dans le contenu de l'emballage.

● Données techniques

Tension d'entrée :	20 V 
Plage de température :	env. +300 °C à +480 °C
Cordon d'alimentation :	1,5 m du fer à souder jusqu'à la station

Durée de recharge

	2 Ah PAP 20 B1 *	4 Ah PAP 20 B3 *	4 Ah Smart PAPS 204 A1 *	8 Ah Smart PAPS 208 A1 *
2,4 A maxi PLG 20 A4/ C1 **	60 min	120 min	120 min	210 min
4,5 A maxi PLG 20 A3/ C3 **	35 min	60 min	50 min	120 min
4,5 A maxi PDSL 20 A1 **	35 min	60 min	50 min	120 min
12 A maxi Smart PLGS 2012 A1 **	35 min	35 min	35 min	45 min
* Batterie (non fournie) ** Chargeur (non fourni)				



Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT !

- **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

AVERTISSEMENT ! DANGER DE MORT ET RISQUE D'ACCIDENTS POUR LES BÉBÉS ET LES ENFANTS !

Ne laissez jamais des enfants sans surveillance avec des matériaux d'emballage. Les matériaux d'emballage représentent un risque d'étouffement.

Les enfants sous-estiment fréquemment les dangers en résultant. Maintenez toujours les enfants hors de la portée des matériaux d'emballage.

- Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité du produit et ont compris les risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Retirez la batterie du produit avant de la recharger.

- Retirez la batterie du produit si vous le laissez inutilisé pendant une longue période.
- Ne court-circuitez pas les bornes de connexion de la batterie.

ATTENTION !

- Respectez les consignes de sécurité indiquées dans le mode d'emploi de votre batterie de la série **Parkside X 20 V Team**.
- Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des consignes importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec toutes les consignes de fonctionnement et de sécurité. Utilisez le produit seulement comme décrit et pour les domaines d'application indiqués. Conservez bien ce mode d'emploi et remettez tous les documents si vous transmettez le produit à des tiers.

● **Consignes de sécurité pour chargeurs**

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et ont compris les risques encourus.

Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Ne rechargez jamais de piles non rechargeables.

La violation de cette instruction entraîne des risques.

- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- Protégez les pièces électriques contre l'humidité. Afin d'éviter toute électrocution, ne plongez jamais ces pièces dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais l'appareil sous l'eau courante. Respectez les instructions de nettoyage, d'entretien et de réparation.
- Cet appareil convient uniquement à une utilisation à l'intérieur de locaux.

⚠ ATTENTION ! Ce chargeur ne convient que pour recharger les batteries de types suivants :

Batteries lithium et chargeurs compatibles

Batterie :	Parkside X 20 V Team
Chargeur :	Parkside X 20 V Team

Les clients peuvent se procurer des accus de rechange et des chargeurs compatibles sur la boutique en ligne de LIDL www.lidl.de.

● Risques résiduels

⚠ PRUDENCE ! RISQUE DE BRÛLURES ! Ne touchez jamais la panne en pointe chauffée ou la soudure fondue. Il existe un risque de brûlures. Laissez impérativement refroidir le produit avant de changer, de nettoyer ou de vérifier les composants du produit.

- Après votre travail, laissez le fer à souder refroidir uniquement à l'air libre. En aucun cas, il ne doit être refroidi avec de l'eau !

⚠ PRUDENCE ! RISQUE D'INCENDIE ! N'utilisez que le support spécial ou un autre support ignifuge pour déposer le fer à souder chaud.

- Lors des pauses durant le travail, le fer à souder doit être déposé sur son support.
- Tenez le produit éloigné de toute matière inflammable.
- Ne laissez jamais le produit allumé sans surveillance.

⚠ PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURES ! N'approchez pas vos mains de la pièce chauffée. La chaleur peut se diffuser dans la pièce.

- Évitez que la panne en pointe brûlante n'entre en contact avec les pièces en plastique du support. Dans le cas contraire, le produit risque d'être endommagé.
- En cas de danger, retirez immédiatement la batterie du produit.

⚠ PRUDENCE ! RISQUE D'EMPOISONNEMENT ! N'inhaliez aucune vapeur.

- Veillez toujours à ce que le lieu de travail soit suffisamment aéré lors de travaux prolongés qui sont susceptibles de générer des vapeurs nocives pour la santé. Il est également recommandé de porter des gants de protection, un masque de protection et un tablier de travail.
- Évitez à toute personne de manger, boire et fumer dans les pièces où l'on soude. Dans le cas contraire, des traces de plomb adhérant aux mains pourraient pénétrer dans l'organisme humain via les denrées alimentaires ou les cigarettes.
- Après avoir soudé, lavez-vous toujours soigneusement les mains.
- Ne jetez jamais les déchets de soudure dans les ordures ménagères. Les déchets de soudure doivent être déposés dans des déchets spéciaux.
- Le produit convient uniquement à une utilisation à l'intérieur de locaux.
- Laissez vos produits être réparés seulement par le service après-vente de Lidl ou un électricien qui utilise des pièces de rechange d'origine. Ceci assure que la sûreté du produit soit maintenue.

● **Avant utilisation**

● **Fixer le support**

- Fixez le support [3] sur la station de soudage (fig. D).

● **Remplacez la panne en pointe**

⚠ PRUDENCE ! Risque de brûlures !

- ▶ Ne chauffez jamais le fer à souder [1] de précision sans une panne en pointe [11] de fixer.
- ▶ Avant de retirer la panne en pointe, éteignez le produit et laissez la panne en pointe [11] refroidir.

1. Desserrez et enlevez la bague de maintien [9].
2. Retirez la gaine de fixation [10] du fer à souder [1] de précision.
3. Remplacez la panne en pointe [11].
4. Procédez dans l'ordre inverse pour remonter le fer à souder [1] de précision.

● **Insérer/retirer la batterie**

- Insérez une batterie [5] chargée dans la station de soudage. La batterie s'enclenche de manière audible.
- Afin d'enlever la batterie [5], appuyez et maintenez le bouton de déverrouillage [8] enfoncé.

● **Fonctionnement**

● **Allumer/éteindre**

Allumer

- ☐  Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt [6]. Le témoin LED de fonctionnement [7] clignote en rouge très rapidement. Le fer à souder [1] de précision chauffe.
- ☐  Dès que le témoin LED de fonctionnement [7] s'allume en vert, le fer à souder [1] de précision est prêt à l'emploi.

REMARQUE

- ▶ Après env. 10 minutes, le produit s'arrête de lui-même et se met en mode refroidissement. Pour chauffer à nouveau le produit, réappuyer sur l'interrupteur marche/arrêt [6].
- ▶ Avant la première mise en service de la station de soudage et également lors de l'utilisation de chaque nouvelle panne, la panne en pointe [11] doit d'abord être étamée.

Éteindre

REMARQUE

- ▶ Après chaque utilisation, remettez le fer à souder [1] de précision dans son support [3].
- ▶ Laissez le fer à souder [1] de précision refroidir dans son support [3] pendant au moins 30 minutes après que le témoin LED de fonctionnement [7] se soit éteint.

-  Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt [6]. Le témoin LED de fonctionnement [7] clignote pendant env. 10 minutes en rouge très lentement. C'est le mode de refroidissement. Le mode de refroidissement doit avertir l'utilisateur du danger car le fer à souder [1] de précision est encore brûlant.
- Retirez la batterie [5] du produit lorsque vous ne l'utilisez pas.

● Éponge à souder

ATTENTION !

- ▶ La panne en pointe [11] brûlante ne doit jamais entrer en contact avec l'éponge à souder [2] sèche. Dans le cas contraire, l'éponge à souder risque d'être endommagée.

REMARQUE

- ▶ L'éponge à souder [2] sert à nettoyer la panne en pointe [11].
- ▶ Mouillez l'éponge à souder [2] avant de l'utiliser.

● Souder

PRUDENCE !



Les vapeurs peuvent provoquer des maux de tête et de la fatigue lorsqu'elles sont inhalées.

REMARQUE

- ▶ Le produit est adapté aux travaux de soudure fins et difficiles d'accès.

1. Nettoyez la panne en pointe [11] sur l'éponge à souder [2] humide.
2. La panne en pointe [11] doit être étamée après le nettoyage. Faites fondre l'étain de soudure [12] afin d'étamer la panne en pointe encore chaude.
3. Approchez la panne en pointe [11] du point de soudure et chauffez-la.
4. Faites fondre l'étain de soudure [12] entre le point de soudure et la panne en pointe [11].
5. Ajoutez encore de l'étain de soudure [12] jusqu'à ce que toute la zone de soudure soit recouverte.
6. Pour ne pas surchauffer la soudure fondue, enlevez immédiatement la panne en pointe [11].
7. Laissez la soudure se solidifier. Évitez les chocs.

REMARQUE

- ▶ Le fondant est soit inclus dans la soudure, soit appliqué séparément. Lors de l'achat, renseignez-vous sur le type d'utilisation et le produit de soudure approprié.

● Nettoyage et entretien

● Nettoyage

AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- ▶ Avant d'effectuer des travaux sur le produit, enlevez toujours la batterie [5] du produit et laissez le produit refroidir.

- N'utilisez en aucun cas des objets tranchants, de l'essence, des solvants ou des nettoyeurs qui pourraient endommager le plastique.
- Évitez que des liquides ne pénètrent à l'intérieur du produit.
- Une fois le travail terminé, nettoyez toujours le produit.
- Pour nettoyer le boîtier, utilisez un chiffon et éventuellement un produit de nettoyage doux.

REMARQUE

- ▶ Vous pouvez commander des pièces de rechange (des panes en pointe à souder) en contactant le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « SAV »).

● Rangement

- Nettoyez le produit (voir « Nettoyage et entretien »).
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien aéré.
- Rangez toujours le produit dans un endroit inaccessible, hors de la portée des enfants.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

Produit :



Points de collecte sur www.quefairemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE et ses modifications. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !

Retirez les piles/le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient

s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● **Faire valoir sa garantie**

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 449885_2310) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

● Service après-vente

FR Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

BE Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be



Gebruikte waarschuwingen en symbolen	Pagina	68
Inleiding	Pagina	69
Beoogd gebruik	Pagina	70
Leveringsomvang	Pagina	70
Onderdelenbeschrijving	Pagina	71
Technische gegevens	Pagina	71
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	73
Veiligheidsaanwijzingen voor opladers	Pagina	74
Overige risico's	Pagina	76
Vóór gebruik	Pagina	78
Houder bevestigen	Pagina	78
Soldeerstift wisselen	Pagina	78
Accu plaatsen/verwijderen	Pagina	78
Bediening	Pagina	79
In/uit-schakelen	Pagina	79
Soldeerspons	Pagina	80
Solderen	Pagina	80
Schoonmaken en onderhoud	Pagina	82
Schoonmaken	Pagina	82
Opbergen	Pagina	82
Afvoer	Pagina	83
Garantie	Pagina	84
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	85
Service	Pagina	86

Gebruikte waarschuwingen en symbolen

In deze gebruiksaanwijzing, op de verpakking en op het typeplaatje worden de volgende waarschuwingen gebruikt:



Lees de gebruiksaanwijzing.



GEVAAR! Dit symbool met de aanduiding "Gevaar" duidt op een groot risico op gevaar dat, indien niet vermeden, zware verwondingen of de dood tot gevolg kan hebben.



WAARSCHUWING! Dit symbool met de aanduiding "Waarschuwing" betekent een middelmatig risico op gevaar dat, indien niet vermeden, zware verwondingen of de dood tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG! Dit symbool met de aanduiding "Voorzichtig" duidt op een klein risico op gevaar dat, indien niet vermeden, kan leiden tot kleine of middelgrote verwondingen.



OPGELET! Dit symbool met de aanduiding "Opgelet" geeft aan dat er mogelijk gevaar bestaat op materiële schade.



Opgelet, heet oppervlak!



Opgelet, hete onderdelen. Afstand houden!

	Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
	Dampen kunnen bij inademen hoofdpijn en vermoeiingsverschijnselen veroorzaken.
	Gelijkstroom/-spanning
	Accu
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.
	Veiligheidsaanwijzingen Aanwijzingen voor het gebruik

ACCU-SOLDEERSTATION 20 V

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

- Dit Accu-soldeerstation (hierna "product" of "elektrisch apparaat") is bestemd voor het solderen van elektronica voor hobby en doe-het-zelven. Het product is bestemd voor toepassingen zoals solderen, puntlassen van kunststoffen en het aanbrengen van versieringen.
- Het product mag uitsluitend worden gebruikt in combinatie met een accu van de serie **Parkside X 20 V Team** als energiebron. Gebruik het product uitsluitend zoals is beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik. Het product is alleen bestemd voor gebruik binnenshuis.
- Andere toepassingen of wijzigingen aan het product zijn niet volgens de voorschriften, waardoor gevaar voor ernstige ongevallen kan ontstaan. De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die ontstaat door ander gebruik dan het beoogde.

● Leveringsomvang

WAARSCHUWING!

- Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

1	Accu-soldeerstation	1	Soldeertin, Ø 1,5 mm, 10 g
1	Soldeerstift (voorgemonteerd)	1	Soldeerspons
1	Beitelvormige punt	1	Gebruiksaanwijzing
1	Soldeertin, Ø 1,0 mm, 10 g		

● Onderdelenbeschrijving

Vouw voor het lezen de bladzijden met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

- 1 Fijnsoldeerbout
- 2 Soldeerspons
- 3 Houder voor de fijnsoldeerbout
- 4 Beitelvormige punt
- 5 Accu *
- 6 Aan/uit-schakelaar
- 7 Status-LED
- 8 Ontgrendelknop
- 9 Bevestigingsmoer
- 10 Fixeerhuls
- 11 Soldeerstift
- 12 Soldeertin (Tin-koperlegering)
- 13 Aansluitsnoer

* De accu is niet inbegrepen in de leveringsomvang.

● Technische gegevens

Voedingsspanning:	20 V 
Temperatuurbereik:	ca. +300 °C tot +480 °C
Aansluitsnoer:	1,5 m van fijnsoldeerbout tot station

Oplaadduur

	2 Ah PAP 20 B1 *	4 Ah PAP 20 B3 *	4 Ah Smart PAPS 204 A1 *	8 Ah Smart PAPS 208 A1 *
Max. 2,4 A PLG 20 A4/ C1 **	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A PLG 20 A3/ C3 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A PDSLG 20 A1 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 12 A Smart PLGS 2012 A1 **	35 min	35 min	35 min	45 min
* Accu (niet inbegrepen in de leveringsomvang) ** Oplader (niet inbegrepen in de leveringsomvang)				



Veiligheidsaanwijzingen

WAARSCHUWING!

- ▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

WAARSCHUWING! LEVENSGEVAAR EN KANS OP ONGEVALLEN VOOR PEUTERS EN KINDEREN!

Laat kinderen nooit zonder toezicht achter met het verpakkingsmateriaal. Het verpakkingsmateriaal vormt een verstikkingsgevaar.

Kinderen onderschatten vaak de daaraan verbonden gevaren.

Houd kinderen altijd uit de buurt van verpakkingsmateriaal.

- Dit product mag alleen worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn wat betreft veilig gebruik van het product en begrijpen welke gevaren voortvloeien uit dat gebruik.
- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
- Haal de accu uit het product, voordat u de accu oplaadt.

- Haal de accu uit het product, als u het product voor een langere periode ongebruikt opbergt.
- Sluit de aansluitklemmen van de accu niet kort.

OPGELET!

- ▶ Neem de veiligheidsaanwijzingen in acht, die zijn vermeld in de gebruiksaanwijzing van uw accu van de serie **Parkside X 20 V Team**.
- ▶ De gebruiksaanwijzing is een bestanddeel van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid, het gebruik en de afvoer. Zorg ervoor dat u vertrouwd bent met alle bedienings- en veiligheidsaanwijzingen, voordat u het product voor het eerst gebruikt. Gebruik het product uitsluitend zoals is beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Berg deze gebruiksaanwijzing goed op en als u dit product aan een derde doorgeeft, geef dan ook alle documentatie van het product mee.

● **Veiligheidsaanwijzingen voor opladers**

- Dit apparaat mag door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis alleen worden gebruikt als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn met betrekking tot veilig

gebruik van het apparaat en begrepen hebben welke gevaren uit dat gebruik voortvloeien.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

- Laad niet-oplaadbare batterijen nooit opnieuw op.
Het niet opvolgen van deze tip leidt tot gevaar.
- Als het aansluitsnoer is beschadigd, moet dit worden vervangen door de fabrikant, zijn klantenservice hiervan of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon, om gevaar te voorkomen.
- Bescherm elektrische onderdelen tegen vocht. Dompel deze nooit onder in water of andere vloeistoffen om een elektrische schok te vermijden. Houd het apparaat nooit onder stromend water. Neem de aanwijzingen voor

schoonmaken, onderhoud en reparatie in acht.

- Het apparaat is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis.

⚠ OPGELET! Deze oplader is uitsluitend bestemd voor het opladen van accu's van de hieronder genoemde types:

Passende lithium-accu's en opladers

Accu:	Parkside X 20 V Team
Oplader:	Parkside X 20 V Team

Klanten kunnen compatibele reservebatterijen en opladers via de LIDL-Onlineshop www.lidl.de bestellen.

● Overige risico's

- ⚠ VOORZICHTIG! RISICO OP VERBRANDINGEN!** Raak nooit de hete soldeerstift of het gesmolten tin aan. Er bestaat risico op verbranding. Laat het product beslist afkoelen, voordat u componenten van het product wisselt, schoonmaakt of controleert.
- Laat de fijnsoldeerbout na het werk uitsluitend afkoelen aan de lucht. In geen geval afschrikken met water!

⚠️ VOORZICHTIG! RISICO OP BRAND! Gebruik uitsluitend de speciale houder of een andere vuurvaste onderlegger om de hete fijsoldeerbout op neer te zetten.

- De fijsoldeerbout moet bij pauzes tijdens het werk in de houder worden gezet.
- Houd het product uit de buurt van brandbare materialen.
- Laat het ingeschakelde product nooit zonder toezicht achter.

⚠️ VOORZICHTIG! RISICO OP LETSEL! Houd uw handen uit de buurt van het verhitte werkstuk. De hitte kan door het werkstuk worden doorgegeven.

- Vermijd contact van de hete soldeerstift met de kunststof onderdelen van de houder. Anders kan er schade ontstaan aan het product.
- Verwijder de accu bij gevaar onmiddellijk uit het product.

⚠️ VOORZICHTIG! VERGIFTIGINGSRISICO! Adem geen dampen in.

- Zorg bij langere werkzaamheden, waarbij dampen kunnen ontstaan die gevaar voor de gezondheid opleveren, altijd voor voldoende ventilatie van de werkplek. Verder worden veiligheidshandschoenen, mondbescherming en een werkschoort aanbevolen.
- Vermijd om te drinken en te roken in ruimtes waarin wordt gesoldeerd. Anders kunnen aan de handen klevende loodsporen terechtkomen in het menselijke organisme via levensmiddelen of sigaretten.
- Was na het solderen altijd grondig uw handen.
- Gooi soldeerafval nooit bij het huishoudelijke afval. Soldeerafval hoort bij het gevaarlijke afval.
- Dit product is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis.

- Laat het product door de servicedienst van Lidl of door een gekwalificeerde elektrische vakman en uitsluitend met originele reserve-onderdelen repareren. Dit garandeert dat de veiligheid van het product gewaarborgd blijft.

● **Vóór gebruik**

● **Houder bevestigen**

- Bevestig de houder **3** aan het soldeerstation (afb. D).

● **Soldeerstift wisselen**

⚠ VOORZICHTIG! Gevaar voor verbrandingen!

- ▶ Verwarm de fijnsoldeerbout **1** nooit zonder soldeerstift **11**.
- ▶ Schakel het product uit en laat de soldeerstift **11** afkoelen, voordat u de soldeerstift verwijderd.

1. Losmaken en verwijderen van de bevestigingsmoer **9**.
2. Trek de fixeerhuls **10** van de fijnsoldeerbout **1**.
3. Verwissel de soldeerstift **11**.
4. Voer de procedure in de omgekeerde volgorde uit om de fijnsoldeerbout **1** weer te monteren.

● **Accu plaatsen/verwijderen**

- Schuif een opgeladen accu **5** in het soldeerstation. De accu klikt hoorbaar vast.
- Druk op en houd de ontgrendelknop **8** ingedrukt om de accu **5** te verwijderen.

● **Bediening**

● **In/uit-schakelen**

Inschakelen

- ☐  Druk op de aan-/uitschakelaar [6]. De status-LED [7] knippert snel rood. De fijnsoldeerbout [1] warmt op.
- ☐  Zodra de status-LED [7] groen oplicht, is de fijnsoldeerbout [1] gebruiksklaar.

TIP

- ▶ Het product wordt na ongeveer 10 minuten vanzelf uitgeschakeld en het gaat naar de afkoelmodus. Druk opnieuw op de aan-/uitschakelaar [6], om het product weer op te warmen.
- ▶ De soldeerstift [11] moet worden vertind vóór de eerste ingebruikname van het soldeerstation en ook bij iedere nieuwe soldeerstift.

Uitschakelen

TIP

- ▶ Zet de fijnsoldeerbout [1] na elk gebruik terug in de houder [3].
- ▶ Laat de fijnsoldeerbout [1] nog minstens 30 minuten nadat de status-LED [7] is uitgegaan afkoelen in de houder [3].

-  Druk op de aan-/uitschakelaar [6]. De status-LED [7] knippert ca. 10 minuten lang langzaam rood. Dit is de afkoelmodus. De afkoelmodus moet de gebruiker waarschuwen dat de fijnsoldeerbout [1] nog steeds gevaarlijk heet is.
- Verwijder de accu [5] uit het product, als dit niet wordt gebruikt.

● Soldeerspons

OPGELET!

- ▶ De hete soldeerstift [11] mag nooit in aanraking komen met een droge soldeerspons [2]. Anders kan de soldeerspons worden beschadigd.

TIP

- ▶ De soldeerspons [2] dient voor het schoonmaken van de soldeerstift [11].
- ▶ Bevochtig de soldeerspons [2], voordat u deze gebruikt.

● Solderen

VOORZICHTIG!



Dampen kunnen bij inademen hoofdpijn en vermoeiingsverschijnselen veroorzaken.

TIP

- ▶ Het product is geschikt voor moeilijk toegankelijk en fijn solderen.

1. Maak de soldeerstift **11** schoon aan de vochtige soldeerspons **2**.
2. De soldeerstift **11** moet na het schoonmaken worden vertind. Smelt het soldeertin **12**, om de hete soldeerstift te vertinnen.
3. Breng de soldeerstift **11** naar de te solderen plaats en verwarm de soldeerstift.
4. Breng het soldeertin **12** aan tussen de te solderen plaats en de soldeerstift **11** om dit te smelten.
5. Voeg meer soldeertin **12** toe, tot de hele te solderen plaats is vertind.
6. Verwijder de soldeerstift **11** onmiddellijk, om het gesmolten tin niet te oververhitten.
7. Laat het tin verstijven. Vermijd trillingen.

TIP

- ▶ Het vloeimiddel is opgenomen in het tin om moet afzonderlijk worden aangebracht. Laat u bij de aanschaf informeren over het soort toepassing en het geschikte soldeermiddel.

● **Schoonmaken en onderhoud**

● **Schoonmaken**

WAARSCHUWING! Risico op letsel!

- ▶ Verwijder de accu  altijd uit het product en laat het product afkoelen, voordat u werkzaamheden uitvoert aan het product.

- Gebruik in geen geval scherpe voorwerpen, benzine, oplosmiddelen of schoonmaakmiddelen die kunststof aantasten.
- Let erop dat er geen vloeistoffen terechtkomen in het binnenste van het product.
- ☐ Maak het product altijd na afloop van het werk schoon.
- ☐ Gebruik een doek en eventueel een mild schoonmaakmiddel voor het schoonmaken van de behuizing.

TIP

- ▶ U kunt vervangingsonderdelen (bijv. soldeerstiften) bestellen via de Service-Hotline van Lidl (zie "Service").

● **Opbergen**

- ☐ Maak het product schoon (zie "Schoonmaken en onderhoud").
- ☐ Berg het product en de erbij behorende hulpstukken op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- ☐ Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plaats op.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen/20-22: papier en vezelplaten/80-98: composietmaterialen.

Product:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten volgens de richtlijn 2006/66/EG en veranderingen daarop worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!

Verwijder de batterijen/het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

● **Garantie**

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 449885_2310) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

● **Service**

NL

Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

BE

Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be



Używane ostrzeżenia i symbole	Strona	88
Wstęp	Strona	89
Używać zgodnie z przeznaczeniem	Strona	90
Zakres dostawy	Strona	90
Opis części	Strona	91
Dane techniczne	Strona	91
Instrukcje bezpieczeństwa	Strona	93
Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek	Strona	94
Inne zagrożenia	Strona	96
Przed użyciem	Strona	98
Montaż uchwytu	Strona	98
Wymiana grota lutowniczego	Strona	98
Wkładanie/wyjmowanie akumulatora	Strona	98
Obsługa	Strona	99
Włączanie i wyłączanie	Strona	99
Gąbka lutownicza	Strona	100
Lutowanie	Strona	100
Czyszczenie i konserwacja	Strona	102
Czyszczenie	Strona	102
Przechowywanie	Strona	102
Utylizacja	Strona	103
Gwarancja	Strona	105
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona	106
Serwis	Strona	107

Używane ostrzeżenia i symbole

W niniejszej instrukcji obsługi, na opakowaniu i na tabliczce znamionowej zastosowano następujące ostrzeżenia:



Przeczytać instrukcję obsługi.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ten symbol ze słowem „Niebezpieczeństwo” wskazuje na zagrożenie o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia.



OSTRZEŻENIE! Ten symbol ze słowem „Ostrzeżenie” wskazuje na zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia.



OSTROŻNIE! Ten symbol ze słowem „Ostrożnie” wskazuje na zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje małe lub umiarkowane obrażenia.



UWAGA! Ten symbol ze słowem ostrzegawczym „Uwaga” wskazuje na możliwość uszkodzenia mienia.



Uwaga, gorąca powierzchnia!



Uwaga, gorące części. Zachować odległość!

	Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.
	Wdychane opary mogą powodować bóle głowy i zmęczenie.
	Prąd stały lub napięcie stałe
	Akumulator
	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.
	Instrukcje bezpieczeństwa
	Instrukcje użytkowania

AKUMULATOROWA STACJA LUTOWNICZA **20 V**

● **Wstęp**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Używać zgodnie z przeznaczeniem

- Ta Akumulatorowa stacja lutownicza (nazywana dalej „produktem” lub „elektronarzędziem”) przeznaczona jest do rekreacyjnego lutowania elektroniki oraz majsterkowania. Produkt przeznaczony do zastosowań takich jak lutowanie, spajanie tworzyw sztucznych oraz nakładanie dekoracji.
- Produkt może być używany wyłącznie jako źródło energii w połączeniu z akumulatorem serii **Parkside X 20 V Team**. Produkt powinien być używany tylko zgodnie z opisem i do określonych obszarów zastosowań. Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do stosowania w pomieszczeniach.
- Każde inne użycie lub modyfikacja produktu jest uważane za niewłaściwe i wiąże się z ryzykiem znacząco wypadków. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.

● Zakres dostawy

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

1	Akumulatorowa stacja lutownicza	1	Cyna lutownicza, Ø1,0 mm, 10 g
1	Grot lutowniczy (zamontowany)	1	Cyna lutownicza, Ø1,5 mm, 10 g
1	Dłutko	1	Gąbka lutownicza
		1	Instrukcja obsługi

● Opis części

Przed przeczytaniem rozłożyć stronę z rysunkami i zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.

- 1 Lutownica precyzyjna
- 2 Głbka lutownicza
- 3 Uchwyt lutownicy precyzyjnej
- 4 Dłutko
- 5 Akumulator *
- 6 Przełącznik wł./wył.
- 7 Dioda LED stanu
- 8 Przycisk zwalniający
- 9 Nakrętka mocująca
- 10 Tuleja mocująca
- 11 Grot lutowniczy
- 12 Cyna lutownicza (Stop cyny i miedzi)
- 13 Kabel zasilania

* Akumulatora nie jest zawarty w dostawie.

● Dane techniczne

Napięcie wejściowe:	20 V 
Zakres temperatur:	ok. +300 °C do +480 °C
Kabel zasilania:	1,5 m od lutownicy precyzyjnej do stacji

Czas ładowania

	2 Ah PAP 20 B1 *	4 Ah PAP 20 B3 *	4 Ah Smart PAPS 204 A1 *	8 Ah Smart PAPS 208 A1 *
Maks. 2,4 A PLG 20 A4/ C1 **	60 min	120 min	120 min	210 min
Maks. 4,5 A PLG 20 A3/ C3 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Maks. 4,5 A PDSL G 20 A1 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Maks. 12 A Smart PLGS 2012 A1 **	35 min	35 min	35 min	45 min
* Akumulatora (nie jest zawarty w dostawie) ** Ładowarka (nie jest zawarta w dostawie)				



Instrukcje bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

OSTRZEŻENIE! ZAGROŻENIE WYPADKIEM I NIEBEZPIECZEŃSTWO UTRATY ŻYCIA DLA NIEMOWIĄT I MAŁYCH DZIECI!

Nie zostawiać dzieci bez nadzoru w pobliżu materiałów pakunkowych. Materiały pakunkowe grożą zadławieniem. Dzieci często nie są w stanie ocenić związanych z tym niebezpieczeństw. Zawsze trzymać dzieci z dala od materiałów pakunkowych.

- Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od lat 8 oraz przez osoby z obniżonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi lub brakiem doświadczenia i/ lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone w kwestii bezpiecznego użycia produktu i rozumieją zagrożenia wynikające z jego stosowania.
- Dzieci nie mogą bawić się produktem.
- Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie mogą przeprowadzać dzieci pozostawione bez nadzoru.

- Przed przystąpieniem do ładowania akumulatora należy wyjąć go z produktu.
- Wyjąć akumulator z produktu, jeśli produkt nie będzie używany przez dłuższy czas.
- Nie zwierać zacisków przyłączeniowych akumulatora.

UWAGA!

- ▶ Przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa podanych w instrukcji obsługi akumulatora serii **Parkside X 20 V Team**.
- ▶ Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ważne rady dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami obsługi i bezpieczeństwa. Produkt powinien być używany tylko zgodnie z opisem i do określonych obszarów zastosowań. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu i przekazywać wszystkie dokumenty w przypadku przekazania produktu osobom trzecim.

● Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek

- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli są nadzorowane lub pouczone

o bezpiecznym użyciu urządzenia i wynikających z niego niebezpieczeństwach. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie mogą przeprowadzać dzieci pozostawione bez nadzoru.

- Nie ładować baterii jednorazowych. Naruszenie tej rady prowadzi do zagrożeń.
- W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony kabel zasilający musi być wymieniony przez producenta, jego serwisanta lub też osobę posiadającą podobne kwalifikacje.
- Części elektryczne chronić przed wilgocią. Nigdy nie zanurzać w wodzie lub innych płynach, aby uniknąć porażenia prądem. Nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą. Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi czyszczenia, konserwacji i naprawy.
- Urządzenie nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach.

⚠ UWAGA! Ta ładowarka nadaje się tylko do ładowania akumulatorów następującego typu:

Odpowiednie akumulatory litowe i ładowarki

Akumulator:	Parkside X 20 V Team
Ładowarka:	Parkside X 20 V Team

Klienci mogą kupić kompatybilne zapasowe baterie i ładowarki w sklepie internetowym LIDL www.lidl.de.

● Inne zagrożenia

⚠ OSTROŻNIE! RYZYKO POPARZENIA! Nigdy nie dotykać rozgrzanego grotu lutowniczego ani stopionego lutowia. Istnieje ryzyko oparzeń. Przed wymianą, czyszczeniem lub kontrolą elementów produktu należy poczekać, aż produkt ostygnie.

- Po pracy pozwolić lutownicy precyzyjnej stygnąć w powietrzu. Nie próbować chłodzenia wodą!

⚠ OSTROŻNIE! RYZYKO POŻARU! Do odkładania gorącej lutownicy precyzyjnej używać tylko specjalnego uchwytu lub innej ognioodpornej podstawy.

- Podczas przerw w pracy precyzyjną lutownicę należy umieszczać w uchwycie.
- Produkt należy trzymać z dala od materiałów łatwopalnych.

- Nigdy nie pozostawiać włączonego produktu bez nadzoru.

⚠ OSTROŻNIE! RYZYKO OBRAŻEŃ! Ręce trzymać z dala od rozgrzanego przedmiotu obrabianego. Obrabiany przedmiot może emitować ciepło.

- Unikać kontaktu gorącego grota lutowniczego z plastikowymi częściami uchwytu. W przeciwnym razie produkt może ulec uszkodzeniu.
- W razie niebezpieczeństwa natychmiast wyjąć akumulator z produktu.

⚠ OSTROŻNIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO ZATRUCIA! Nie wdychać oparów.

- Podczas długotrwałej pracy, przy której mogą powstawać niebezpieczne dla zdrowia opary, zawsze upewniać się, że miejsce pracy jest odpowiednio wietrzone. Zalecane są również rękawice ochronne, maska na twarz i fartuch roboczy.
- Unikać jedzenia, picia i palenia tytoniu w miejscach, w których odbywa się lutowanie. W przeciwnym razie ślady ołowiu przywierające do rąk mogą przedostać się do organizmu człowieka wraz z pożywieniem lub papierosami.
- Po lutowaniu zawsze dokładnie myć ręce.
- Odpadów lutowniczych nigdy nie wrzucać do odpadów domowych. Odpady lutownicze należą do odpadów specjalnych.
- Produkt nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach.
- Produkt do naprawy należy oddawać do centrum serwisowego Lidl lub wykwalifikowanego elektryka posiadających oryginalne części zamienne. Zapewnia to bezpieczeństwo produktu.

● **Przed użyciem**

● **Montaż uchwytu**

- Uchwyt [3] przymocować do stacji lutowniczej (rys. D).

● **Wymiana grota lutowniczego**

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko poparzenia!

- ▶ Nigdy nie podgrzewać lutownicy precyzyjnej [1] bez grota lutowniczego [11].
- ▶ Przed wyjęciem grota lutowniczego [11] wyłączyć produkt i poczekać, aż grot lutowniczy ostygnie.

1. Poluzować i zdjąć nakrętkę mocującą [9].
2. Tuleję mocującą [10] zdjąć z lutownicy precyzyjnej [1].
3. Wymienić grot lutowniczy [11].
4. Postępując w odwrotnej kolejności złożyć lutownicę precyzyjną [1].

● **Wkładanie/wyjmowanie akumulatora**

- Do stacji lutowniczej wsunąć naładowany akumulator [5]. Akumulator zatrzaśnie się ze słyszalnym kliknięciem.
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk zwalniający [8], aby wyjąć akumulator [5].

● Obsługa

● Włączanie i wyłączenie

Włączanie

- ☐  Nacisnąć przełącznik wł./wyl. [6]. Dioda LED stanu [7] zacznie szybko migać kolorem czerwonym. Lutownica precyzyjna [1] zacznie się nagrzewać.
- ☐  Jak tylko dioda LED stanu [7] zacznie świecić kolorem zielonym, lutownica precyzyjna [1] będzie gotowa do użycia.

RADA

- ▶ Po ok. 10 minutach produkt wyłączy się i przejdzie do trybu chłodzenia. Ponownie nacisnąć przełącznik wł./wyl. [6], aby ponownie podgrzać produkt.
- ▶ Przed pierwszym użyciem stacji lutowniczej, a także po wymianie grota każdy nowy grot lutowniczy [11] musi być najpierw okryty cyną.

Wyłączenie

RADA

- ▶ Po każdym użyciu lutownicę precyzyjną [1] wkładać z powrotem do uchwytu [3].
- ▶ Lutownicę precyzyjną [1] pozostawić w uchwycie [3] na co najmniej 30 minut po zgaśnięciu diody LED stanu [7], aby wystygła.

- ❑  Nacisnąć przełącznik wł./wyl. [6]. Dioda LED stanu [7] będzie migać na czerwono przez ok. 10 minut przy niższej częstotliwości. To jest tryb schładzania. Tryb schładzania ma na celu ostrzeżenie użytkownika, że lutownica precyzyjna [1] jest nadal niebezpiecznie gorąca.
- ❑ Jeśli produkt nie będzie używany, to należy wyjąć z niego akumulator [5].

● Gąbka lutownicza

UWAGA!

- ▶ Gorący grot lutowniczy [11] nie może nigdy stykać się z suchą gąbką lutowniczą [2]. W przeciwnym razie gąbka lutownicza może ulec uszkodzeniu.

RADA

- ▶ Gąbka lutownicza [2] służy do czyszczenia grotu lutowniczego [11].
- ▶ Zwilżyć gąbkę lutowniczą [2] przed jej użyciem.

● Lutowanie

OSTROŻNIE!



Wdychane opary mogą powodować bóle głowy i zmęczenie.

RADA

- ▶ Produkt nadaje się do precyzyjnych prac lutowniczych i w trudno dostępnych miejscach.

1. Grot lutowniczy [11] czyścić na wilgotnej gąbce lutowniczej [2].
2. Grot lutowniczy [11] po oczyszczeniu należy ocynować. Rozpuścić cynę lutowniczą [12], aby ocynować gorący grot lutowniczy.
3. Grot lutowniczy [11] przenieść na złącze lutownicze i podgrzać grot lutowniczy.
4. Cynę lutowniczą [12] roztopić między złączem lutowniczym i grotem lutowniczym [11].
5. Dodać więcej cyny lutowniczej [12], aż całe złącze lutownicze zostanie pokryte.
6. Natychmiast oderwać grot lutowniczy [11], aby uniknąć przegrzania stopionego lutowia.
7. Odczekać, aż cyna stwardnieje. Unikać wibracji.

RADA

- ▶ Cyna zawiera topnik lub jest on nakładany osobno. Przy zakupie cyny informować się o przeznaczeniu i odpowiedni topnik.

● **Czyszczenie i konserwacja**

● **Czyszczenie**

OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy produkcji należy zawsze wyjąć akumulator 5 z produktu i poczekać, aż produkt ostygnie.
- Nigdy nie używać ostrych przedmiotów, benzyny, rozpuszczalników lub środków czyszczących, które atakują tworzywa sztuczne.
- Uważać, aby żadne ciecze nie dostały się do wnętrza produktu.
- ☐ Po zakończeniu pracy natychmiast wyczyścić produkt.
- ☐ Do czyszczenia obudowy używać szmatki i, jeśli to konieczne, łagodnego detergentu.

RADA

- ▶ Części zamienne (np. groty lutownicze) można zamówić przez infolinię serwisową firmy Lidl (patrz „Serwis”).

● **Przechowywanie**

- ☐ Wyczyścić produkt (patrz „Czyszczenie i konserwacja”).
- ☐ Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
- ☐ Zawsze przechowywać produkt w miejscu niedostępnym dla dzieci.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu:
1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Produkt, w tym akcesoriai materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta. Wyrzucić je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być poddane recyklingowi zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE i jej zmianami. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!

Przed utylizacją należy wyjąć baterie/akumulatory z produktu.

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

● **Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykáže wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przetłaczników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (IAN 449885_2310) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesłać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

● **Serwis**



Serwis Polska

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl



Použitá výstražná upozornění a symboly	Strana 109
Úvod	Strana 110
Použití v souladu s určením	Strana 111
Rozsah dodávky	Strana 111
Popis dílů	Strana 112
Technické údaje	Strana 112
Bezpečnostní pokyny	Strana 114
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky	Strana 115
Zbytková rizika	Strana 117
Před použitím	Strana 118
Upevněte držák	Strana 118
Vyměňte pájecí hrot	Strana 118
Vložte/vyjměte akumulátorovou sadu	Strana 119
Obsluha	Strana 119
Zapnout/vypnout napájení	Strana 119
Pájecí houba	Strana 120
Pájení	Strana 121
Čištění a péče	Strana 122
Čištění	Strana 122
Skladování	Strana 122
Zlikvidování	Strana 122
Záruka	Strana 124
Postup v případě uplatňování záruky	Strana 125
Servis	Strana 125

Použitá výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu na obsluhu, na obalu a typovém štítku jsou používána následující upozornění:



Přečtěte si návod na obsluhu.



NEBEZPEČÍ! Tento symbol se signální slovem „Nebezpečí“ označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt.



VAROVÁNÍ! Tento symbol se signální slovem „Varování“ označuje ohrožení se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt.



OPATRNĚ! Tento symbol se signální slovem „Opatrně“ označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek malé nebo lehké zranění.



VÝSTRAHA! Tento symbol se signálním slovem „Výstraha“ označuje nebezpečí možného poškození majetku.



Výstraha, horký povrch!



Výstraha, horké části. Udržujte vzdálenost!

	Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorech.
	Výpary mohou při vdechování vést k bolestem hlavy a projevům únavy.
	Stejnoseměrný proud/napětí
	Akumulátor
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.
	Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost

AKU PÁJECÍ STANICE 20 V

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití v souladu s určením

- Tato Aku pájecí stanice (dále jen „výrobek“ nebo „elektrický nástroj“) je určena pro elektronické pájení ve volnočasové a kutilské oblasti. Výrobek je určen pro aplikace, jako je pájení, svařování plastů a aplikace ozdob.
- Výrobek lze používat pouze společně s akumulátorem řady **Parkside X 20 V Team** jako zdrojem energie. Používejte výrobek jen tak, jak je popsáno a pro uvedené oblasti použití. Výrobek není určen pro použití k podnikatelským účelům. Výrobek je určen výhradně pro použití ve vnitřních prostorech.
- Jakékoli jiné použití nebo změna výrobku jsou považovány, že nejsou v souladu s určením a nesou značné riziko nehody. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.

● Rozsah dodávky

VAROVÁNÍ!

- Výrobek a balící materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

1	Aku pájecí stanice	1	Cínová pájka, Ø 1,5 mm,
1	Pájecí hrot (předmontovaný)		10 g
1	Sekáčový hrot	1	Pájecí houba
1	Cínová pájka, Ø 1,0 mm,	1	Návod na obsluhu
	10 g		

● Popis dílů

Rozevřete před dalším čtením stránku s obrázky a seznámte se se všemi funkcemi výrobku.

- 1 Jemná páječka
- 2 Pájecí houba
- 3 Držák na jemnou páječku
- 4 Sekáčový hrot
- 5 Akumulátorová sada *
- 6 Vypínač Zap/Vyp
- 7 Stavová LED
- 8 Odblokovací tlačítko
- 9 Přidržná matice
- 10 Upevňovací objímka
- 11 Pájecí hrot
- 12 Cínová pájka (Slitina cínu a mědi)
- 13 Přípojné vedení

* Akumulátorová sada není obsažena v rozsahu dodávky.

● Technické údaje

Vstupní napětí:	20 V 
Rozsah teplot:	cca +300 °C až +480 °C
Přípojné vedení:	1,5 m od jemné páječky ke stanici

Doba nabíjení

	2 Ah PAP 20 B1 *	4 Ah PAP 20 B3 *	4 Ah Smart PAPS 204 A1 *	8 Ah Smart PAPS 208 A1 *
Max. 2,4 A PLG 20 A4/ C1 **	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A PLG 20 A3/ C3 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A PDSL G 20 A1 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 12 A Smart PLGS 2012 A1 **	35 min	35 min	35 min	45 min
* Akumulátorová sada (není obsažena v rozsahu dodávky) ** Nabíječka (není obsažena v rozsahu dodávky)				



Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění.

VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ ŽIVOTA A NEHOD PRO KOJENCE A DĚTI!

Nenechte děti hrát si bez dozoru s balicími materiály. Balicí materiál představuje nebezpečí udušení.

Děti často podceňují s tím spojená nebezpečí. Vždy udržujte balicí materiál mimo dosah dětí.

- Tento výrobek mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání výrobku a chápou z toho vyplývající nebezpečí.
- Děti si nesmí s výrobkem hrát.
- Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.
- Vyjměte akumulátorovou sadu z výrobku než začnete nabíjet akumulátorovou sadu.
- Při dlouhodobějším skladování výrobku bez použití vyjměte akumulátorovou sadu z výrobku.
- Nezkratujte připojovací svorky akumulátorové sady.

VÝSTRAHA!

- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze Vaší akumulátorové sady **Parkside X 20 V Team**.
- ▶ Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, používání a likvidaci. Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen tak, jak je popsáno a pro uvedené oblasti použití. Uchovejte si tento návod k obsluze pro budoucí potřebu. Společně s tímto výrobkem předejte třetí straně všechny podklady.

● **Bezpečnostní pokyny pro nabíječky**

- Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající nebezpečí.
Děti si nesmí s přístrojem hrát.
Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.
- Nenabíjejte nedobíjitelné baterie.
Porušení tohoto upozornění vede k rizikům.

- Když je přípojné vedení poškozeno, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožení.
- Chraňte elektrické komponenty před vlhkostí. Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj nikdy do vody nebo jiných kapalin. Nedržte přístroj nikdy pod tekoucí vodou. Dodržujte pokyny pro čištění, údržbu a opravy.
- Přístroj je vhodný pouze pro použití ve vnitřních prostorech.

⚠ VÝSTRAHA! Tato nabíječka je vhodná jen pro nabíjení akumulátorových sad následujících typů:

Vhodné lithiové akumulátorové sady a nabíječky

Akumulátorová sada:	Parkside X 20 V Team
Nabíječka:	Parkside X 20 V Team

Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní akumulátory a nabíječky v internetovém obchodě LIDL www.lidl.de.

● Zbytková rizika

⚠ OPATRNĚ! RIZIKO POPÁLENÍ! Nikdy se nedotýkejte žhaveného pájecího hrotu nebo roztavené pájky. Existuje riziko popálení. Před výměnou, čištěním nebo kontrolou součástí výrobku nechte výrobek bezpodmínečně vychladnout.

- Po práci nechte jemnou páječku vychladnout na vzduchu. Nikdy urychleně neochlazujte vodou!

⚠ OPATRNĚ! RIZIKO POŽÁRU! K umístění horké jemné páječky používejte pouze speciální držák nebo jinou ohnivzdornou podpěru.

- Během pracovních přestávek musí být jemná páječka umístěna v držáku.
- Držte výrobek daleko od hořlavého materiálu.
- Nenechávejte zapnutý výrobek bez dozoru.

⚠ OPATRNĚ! RIZIKO ZRANĚNÍ! Držte ruce daleko od rozehrátého zpracovávaného kusu. Teplo může být vyzařováno skrz obrobek.

- Vyvarujte se kontaktu mezi horkým pájecím hrotem a plastovými částmi držáku. Jinak může dojít k poškození na výrobku.
- Pokud hrozí nebezpečí, ihned vyjměte akumulátorovou sadu z výrobku.

⚠ OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ OTRAVY! Nevdechujte výpary.

- Vždy zajistěte dostatečné větrání pracoviště během dlouhých prací, kdy mohou vzniknout nebezpečné výpary. Doporučujeme také ochranné rukavice, ochranu úst a pracovní zástěru.
- V místnostech, kde se provádí pájení, se vyvarujte jídla, pití a kouření. Jinak by mohly stopy olova ulpívající na rukou proniknout do lidského organismu prostřednictvím potravin nebo cigaret.
- Po pájení si vždy důkladně umyjte ruce.
- Nevyhazujte odpad z pájení do domácího odpadu. Odpady z pájení patří do zvláštního odpadu.
- Výrobek je vhodný pouze pro provoz ve vnitřních prostorách.
- Nechte svůj výrobek opravit v servisním středisku Lidl nebo od odborného elektrikáře a to pouze s originálními náhradními díly. Tím je zajištěno, že bezpečnost výrobku zůstane zachována.

● **Před použitím**

● **Upevněte držák**

- Upevněte držák [3] na pájecí stanici (Obr. D).

● **Vyměňte pájecí hrot**

⚠ OPATRNĚ! Riziko popálení!

- ▶ Nikdy neohřívejte jemnou páječku [1] bez pájecího hrotu [11].
- ▶ Vypněte výrobek a před demontáží pájecího hrotu nechte pájecí hrot [11] vychladnout.

1. Povolte a odstraňte přídržnou matici [9].
2. Stáhněte upevňovací objímku [10] s jemné páječky [1].
3. Vyměňte pájecí hrot [11].
4. Při zpětné montáži jemné páječky [1] postupujte obráceně.

● Vložte/vyjměte akumulátorovou sadu

- ❑ Zasuňte nabitou akumulátorovou sadu [5] do pájecí stanice. Akumulátorová sada slyšitelně zapadne na místo.
- ❑ Stiskněte a podržte odblokovací tlačítko [8] pro odejmutí akumulátorové sady [5].

● Obsluha

● Zapnout/vypnout napájení

Zapnutí

- ❑  Stlačte vypínač Zap/Vyp [6]. Stavová LED [7] bliká červeně vysokou frekvencí. Jemná páječka [1] se zahřívá.
- ❑  Jakmile se stavová LED [7] rozsvítí zeleně, je jemná páječka [1] připravena k použití.

UPOZORNĚNÍ

- Po cca 10 minutách se výrobek sám vypne a přejde do režimu chlazení. Dalším stisknutím vypínače Zap/Vyp [6] se výrobek začne zase zahřívát.
- Před prvním uvedením pájecí stanice do provozu a také při použití každého nového pájecího hrotu je nutné pájecí hrot [11] nejprve pocínovat.

Vypnout

UPOZORNĚNÍ

- Po každém použití vraťte jemnou páječku [1] do držáku [3].

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Po zhasnutí stavové LED [7] nechte jemnou páječku [1] v držáku [3] nejméně 30 minut chladnout.

-  Stlačte vypínač Zap/Vyp [6]. Stavová LED [7] bliká cca 10 minut červeně s pomalou frekvencí. Toto je režim chlazení. Režim chlazení je určen k upozornění uživatele, že je jemná páječka [1] stále nebezpečně horká.
- Při nepoužívání odeberte akumulátorovou sadu [5] z výrobku.

● Pájecí houba

VÝSTRAHA!

- ▶ Pájecí hrot [11] nesmí nikdy přijít do kontaktu se suchou pájecí houbou [2]. V opačném případě může být pájecí houba poškozená.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pájecí houba [2] se používá k čištění pájecího hrotu [11].
- ▶ Před použitím pájecí houbu [2] navlhčete.

● Pájení

OPATRŇĚ!



Výpary mohou při vdechování vést k bolestem hlavy a projevům únavy.

UPOZORNĚNÍ

► Výrobek je vhodný pro obtížně přístupné a jemné pájecí práce.

1. Očistěte pájecí hrot **[11]** na vlhké pájecí houbě **[2]**.
2. Pájecí hrot **[11]** musí být po čištění pocínovaný. Roztavte cínovou pájku **[12]** a pocínujte horký pájecí hrot.
3. Ved'te pájecí hrot **[11]** směrem k místu pájení a ohřívejte pájecí hrot.
4. Roztavte cínovou pájku **[12]** mezi pájecím místem a pájecím hrotem **[11]**.
5. Přidávejte více cínové pájky **[12]**, dokud nebude celé pájecí místo pokryté.
6. Pájecí hrot **[11]** ihned vzdalte, aby nedošlo k přehřátí pájky.
7. Nechte pájku ztuhnout. Zabraňte otřesům.

UPOZORNĚNÍ

► Tavidlo je buď obsaženo v pájce, nebo se používá samostatně. Při nákupu se informujte o typu aplikace a vhodném pájecím prostředku.

● Čištění a péče

● Čištění

VAROVÁNÍ! Riziko zranění!

- ▶ Před zahájením prací na výrobku vždy vyjměte akumulátorovou sadu [5] z výrobku a nechte výrobek vychladnout.

- Nepoužívejte v žádném případě ostré předměty, benzín, rozpouštědla ani čisticí prostředky, které by napadly plasty.
- Zabraňte tomu, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.
- ☐ Po skončení práce výrobek vždy očistěte.
- ☐ K čištění skříně použijte hadřík a v případě potřeby jemný čisticí prostředek.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Náhradní díly (např. pájecí hroty) lze objednat prostřednictvím servisní horké linky Lidl (viz „Servis“).

● Skladování

- ☐ Očistěte výrobek (viz „Čištění a péče“).
- ☐ Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- ☐ Uchovávejte výrobek vždy na místě nedostupném pro děti.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběren recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce.

Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Trimán platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí, podle směrnice 2006/66/ES a jejich příslušných změn, recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorový balíček.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrně.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● **Postup v případě uplatňování záruky**

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 449885_2310) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

● **Servis**

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz



Použité výstražné upozornenia a symboly	Strana 127
Úvod	Strana 128
Používanie v súlade s určením	Strana 129
Rozsah dodávky	Strana 129
Popis súčiastok	Strana 130
Technické údaje	Strana 130
Bezpečnostné upozornenia	Strana 132
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky	Strana 133
Zvyškové riziká	Strana 135
Pred použitím	Strana 136
Pripevnenie držiaka	Strana 136
Výmena spájkovacieho hrotu	Strana 137
Vloženie/odstránenie akumulátora	Strana 137
Obsluha	Strana 137
Zapnutie/vypnutie	Strana 137
Spájkovacia špongia	Strana 139
Spájkovanie	Strana 139
Čistenie a starostlivosť	Strana 140
Čistenie	Strana 140
Skladovanie	Strana 141
Likvidácia	Strana 141
Záruka	Strana 143
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 144
Servis	Strana 144

Použitie výstražné upozornenia a symboly

V tomto návode na obsluhu, na obale a na typovom štítku sú použité nasledujúce výstražné upozornenia:



Prečítajte si návod na obsluhu.



NEBEZPEČENSTVO! Tento symbol so signálnym slovom „Nebezpečenstvo“ označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie.



VÝSTRAHA! Tento symbol so signálnym slovom „Výstraha“ označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok vážne zranenie alebo smrť.



POZOR! Tento symbol so signálnym slovom „Pozor“ označuje nebezpečenstvo s nízkym stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.



OPATRNE! Tento symbol so signálnym slovom „Opatrne“ označuje možné poškodenie majetku.



Pozor, horúci povrch!



Pozor, horúce časti. Dodržujte odstup!

	Produkt používajte len v suchých interiéroch.
	Vdýchnutie pár môže spôsobiť bolesti hlavy a známky únavy.
	Jednosmerný prúd/napätie
	Akumulátor
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.
	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny

AKUMULÁTOROVÁ SPÁJKOVACIA STANICA 20 V

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Používanie v súlade s určením

- Táto Akumulátorová spájkovacia stanica (ďalej len „produkt“ alebo „elektrické náradie“) je určená pre domácich majstrov na spájkovanie elektroniky vo voľnom čase. Produkt je určený na spájkovacie práce, zváranie plastov a pripevňovanie dekorácií.
- Ako zdroj energie sa smie s produktom používať výlučne akumulátor zo série **Parkside X 20 V Team**. Produkt používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento produkt nie je určený na komerčné použitie. Produkt je vhodný iba na používanie v interiéri.
- Akékoľvek iné použitie alebo zmena produktu sa považuje za použitie v rozpore s určením a hrozí pri tom závažné nebezpečenstvo nehôd. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.

● Rozsah dodávky

VÝSTRAHA!

- Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusení!

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| 1 Akumulátorová spájkovacia stanica | 1 Spájka, Ø 1,5 mm, 10 g |
| 1 Spájkovací hrot (predmontovaný) | 1 Spájkovacia špongia |
| 1 Hrot v tvare sekáča | 1 Návod na obsluhu |
| 1 Spájka, Ø 1,0 mm, 10 g | |

● Popis súčiastok

Pred čítaním si otvorte strany s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

- 1 Spájkovacie pero
- 2 Spájkovacia špongia
- 3 Držiak na spájkovacie pero
- 4 Hrot v tvare sekáča
- 5 Akumulátor *
- 6 Vypínač
- 7 LED kontrolka stavu
- 8 Odblokovacie tlačidlo
- 9 Poistná matica
- 10 Fixačné puzdro
- 11 Spájkovací hrot
- 12 Spájka (Zliatina cínu a medi)
- 13 Napájací kábel

* Akumulátor nie je súčasťou balenia.

● Technické údaje

Vstupné napätie:	20 V ===
Teplotný rozsah:	pribl. +300 °C až +480 °C
Napájací kábel:	1,5 m od spájkovacieho pera po stanicu

Doba nabíjania

	2 Ah PAP 20 B1 *	4 Ah PAP 20 B3 *	4 Ah Smart PAPS 204 A1 *	8 Ah Smart PAPS 208 A1 *
Max. 2,4 A PLG 20 A4/ C1 **	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A PLG 20 A3/ C3 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A PDSL 20 A1 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 12 A Smart PLGS 2012 A1 **	35 min	35 min	35 min	45 min
* Akumulátor (nie je súčasťou balenia) ** Nabíjačka (nie je súčasťou balenia)				



Bezpečnostné upozornenia

VÝSTRAHA!

- ▶ **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA A ÚRAZU PRE DOJČATÁ A DETI!

Deti nenechávajte bez dozoru v blízkosti obalových materiálov. Obalový materiál predstavuje nebezpečenstvo udusenia.

Deti často podceňujú nebezpečenstvo spojené s obalovými materiálmi. Nedovoľte, aby sa deti dostali sa do blízkosti obalového materiálu.

- Tento produkt môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania produktu a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev.
- Deti sa nesmú s produktom hrať.
- Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Pred tým, ako dáte akumulátor nabíjať, vyberte akumulátor z produktu.
- Ak budete produkt dlhšie skladovať nepoužívaný, vyberte z produktu akumulátor.
- Svorkovnice akumulátora neskratujte.

OPATRNE!

- ▶ Dodržiavajte bezpečnostné pokyny, ktoré sú uvedené v návode na používanie akumulátora zo série **Parkside X 20 V Team**.
- ▶ Návod na používanie je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím produktu sa oboznámte so všetkými bezpečnostnými upozorneniami a upozorneniami k obsluhu. Produkt používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod na používanie si dobre uschovajte a keď budete produkt posúvať tretej osobe, odovzdajte ho spolu s týmto návodom.

● **Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky**

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev.
Deti sa s prístrojom nesmú hrať.

Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

- Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné. Porušenie tohto upozornenia môže viesť k ohrozeniu.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie služieb zákazníkom alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo vzniku ohrozenia.
- Elektrické časti chráňte pred vlhkosťou. Nikdy ich neponárajte do vody alebo iných kvapalín, aby ste zabránili zásahu elektrickým prúdom. Prístroj neponárajte pod tečúcu vodu. Riadťte sa pokynmi pre čistenie, údržbu a opravy.
- Prístroj nie je vhodný na používanie v interiéri.

⚠ OPATRNE! Táto nabíjačka je vhodná výhradne na nabíjanie nasledujúcich typov akumulátorov:

Vhodné lítiové akumulátory a nabíjačky

Akumulátor:	Parkside X 20 V Team
Nabíjačka:	Parkside X 20 V Team

Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné akumulátory a nabíjačky kúpiť cez internetový obchod LIDL www.lidl.de.

● Zvyškové riziká

⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA! Nikdy sa nedotýkajte rozohriateho spájkovacieho hrota ani roztavenej spájky. Hrozí riziko popálenia. Pred výmenou komponentov produktu, čistením alebo kontrolou nechajte produkt úplne vychladnúť.

- Spájkovacie pero nechajte po práci vychladnúť iba na vzduchu. V žiadnom prípade ho nechladte vodou!

⚠ POZOR! RIZIKO POŽIARU! Na odloženie horúceho spájkovacieho pera používajte len špeciálny držiak alebo inú ohňovzdornú podložku.

- Počas prestávok v práci musí byť spájkovacie pero odložené v držiaku.

- Produkt udržiňte mimo horľavých materiálov.
- Zapnutý produkt nikdy nenechávajte bez dozoru.

⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Ruky si držte v dostatočnej vzdialenosti od zohriateho obrobku. Teplo sa môže šíriť aj cez obrobok.

- Zabráňte kontaktu horúceho spájkovacieho hrotu s plastovými časťami držiaka. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu produktu.
- V prípade nebezpečenstva z produktu okamžite odstráňte akumulátor.

⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO OTRAVY! Nevdychujte pary.

- Ak pracujete dlhšie a ak môžu vzniknúť zdravotne ohrozujúce pary, vždy dbajte o dostatočné vetranie pracoviska. Ďalej odporúčame ochranné rukavice, rúško aj pracovnú zásteru.
- V miestnostiach, v ktorých sa spája, nejedzte, nepite ani nefajčite. Inak by sa vám cez potraviny alebo cigarety mohli do ľudského organizmu dostať stopy olova, ktoré sa vám prilepili na ruky.
- Po spájkovaní si vždy dôkladne umyte ruky.
- Odpad zo spájkovania nikdy nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Odpad zo spájkovania patrí do špeciálneho odpadu.
- Produkt je vhodný iba na prevádzku v interiéri.
- Produkt dávajte opraviť do servisu Lidl alebo kvalifikovanému elektrikárovi a len s originálnymi náhradnými dielmi. Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti produktu.

● **Pred použitím**

● **Pripevnenie držiaka**

- Držiak **[3]** pripevnite na spájkovaciu stanicu (obr. D).

● Výmena spájkovacieho hrotu

POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!

- ▶ Spájkovacie pero  nikdy nezohrievajte bez spájkovacieho hrotu .
- ▶ Pred tým, ako odstránite spájkovací hrot, vypnite produkt a spájkovací hrot  nechajte vychladnúť.

1. Uvoľnite a odstráňte poistnú maticu .
2. Zo spájkovacieho pera  stiahnite fixačné puzdro .
3. Vymeňte spájkovací hrot .
4. Spájkovacie pero  naspäť poskladajte v opačnom poradí.

● Vloženie/odstránenie akumulátora

- ☐ Do spájkovacej stanice vložte nabitý akumulátor . Akumulátor zreteľne zacvakne.
- ☐ Ak chcete akumulátor  odstrániť, stlačte a podržte stlačené odblokovacie tlačidlo .

● Obsluha

● Zapnutie/vypnutie

Zapnutie

- ☐  Stlačte vypínač . LED kontrolka stavu  bliká rýchlo načerveno. Spájkovacie pero  sa zohrieva.
- ☐  Akonáhle svieti LED kontrolka stavu  nazeleno, spájkovacie pero  je pripravené na prevádzku.

UPOZORNENIE

- ▶ Po pribl. 10 minútach sa produkt automaticky vypne a prepne sa do režimu chladenia. Ak chcete produkt znova zohriať, znova stlačte vypínač [6].
- ▶ Pred prvým uvedením spájkovacej stanice do prevádzky a aj pri použití každého nového spájkovacieho hrotu sa musí spájkovací hrot [11] najprv pocínovať.

Vypnúť

UPOZORNENIE

- ▶ Spájkovacie pero [1] položte po každom použití naspäť do držiaka [3].
 - ▶ Keď LED kontrolka stavu [7] zhasne, spájkovacie pero [1] nechajte ešte aspoň 30 minút chladnúť v držiaku [3].
-
-  Stlačte vypínač [6]. LED kontrolka stavu [7] pomaly bliká asi 10 minút načerveno. Toto je režim chladenia. Režim chladenia má používateľa upozorniť na to, že spájkovacie pero [1] je ešte stále nebezpečne horúce.
 - Keď produkt nepoužívate, vyberte z neho akumulátor [5].

● Spájkovacia špongia

⚠ **OPATRNE!**

- ▶ Horúci spájkovací hrot [11] sa nesmie nikdy dostať do kontaktu so suchou spájkovacou špongiou [2]. Inak sa môže spájkovacia špongia poškodiť.

UPOZORNENIE

- ▶ Spájkovacia špongia [2] slúži na čistenie spájkovacieho hrotu [11].
- ▶ Pred použitím spájkovaciu špongiu [2] navlhčíte.

● Spájkovanie

⚠ **POZOR!**



Vdýchnutie pár môže spôsobiť bolesti hlavy a známky únavy.

UPOZORNENIE

- ▶ Produkt je vhodný na ťažko prístupné a jemné spájkovacie práce.

1. Spájkovací hrot [11] utrite o vlhkú spájkovaciu špongiu [2].
2. Spájkovací hrot [11] sa musí po utretí pocínovať. Roztavte spájkku [12], aby ste mohli horúci spájkovací hrot pocínovať.
3. Spájkovací hrot [11] priložte k miestu spájkovania a spájkovací hrot zohrejte.

4. Medzi miesto spájkovania a spájkovací hrot [11] priložte spájkku [12] na roztavenie.
5. Spájkku [12] tam podržte, až kým nebude pokryté celé miesto spájkovania.
6. Aby ste roztavenú spájkku neprehriali, spájkovací hrot [11] hneď odtiahnite.
7. Rztavenú spájkku nechajte stuhnúť. Vyhnite sa otrasom.

UPOZORNENIE

- Spájkovací prostriedok je buď zahrnutý v spájke, alebo sa pridáva samostatne. Pri nákupe sa informujte o druhu využitia a vhodnom spájkovacom prostriedku.

● Čistenie a starostlivosť

● Čistenie

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na produkte vždy vyberte z produktu akumulátor [5] a nechajte produkt vychladnúť.
- V žiadnom prípade nepoužívajte ostré predmety, benzín, rozpúšťadlá ani prostriedky, ktoré by mohli zničiť plast.
- Zabráňte tomu, aby sa do vnútra produktu dostali kvapaliny.
- ☐ Produkt čistite vždy po ukončení práce.
- ☐ Na čistenie telesa používajte handru a prípadne aj jemný čistiaci prostriedok.

UPOZORNENIE

- Náhradné diely (napr. spájkovacie hroty) si môžete objednať cez zákaznícku linku Lidl Service (pozri „Servis“).

● Skladovanie

- ☐ Vyčistite produkt (pozri „Čistenie a starostlivosť“).
- ☐ Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- ☐ Produkt vždy uchovávajte na takom mieste, ku ktorému nemajú prístup deti.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:



Points de collecte sur www.quefairemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie musia byť odovzdané na recykláciu podľa smernice 2006/66/ES a jej zmien. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Pred likvidáciou vyberte batérie/akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrebované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

● **Záruka**

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zarúčenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 449885_2310) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

● Servis

 **Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk



Indicaciones de advertencia y símbolos empleados	Página 146
Introducción	Página 147
Uso previsto	Página 148
Volumen de suministro	Página 148
Descripción de las piezas	Página 149
Datos técnicos	Página 149
Indicaciones de seguridad	Página 151
Indicaciones de seguridad del cargador	Página 152
Riesgos residuales	Página 154
Antes del uso	Página 156
Colocar el soporte	Página 156
Cambiar la punta de soldar	Página 156
Insertar/quitar el paquete de baterías	Página 156
Funcionamiento	Página 157
Encendido/apagado	Página 157
Esponja de soldar	Página 158
Soldar	Página 158
Limpieza y cuidado	Página 160
Limpieza	Página 160
Almacenamiento	Página 160
Eliminación	Página 160
Garantía	Página 162
Tramitación de la garantía	Página 163
Asistencia	Página 164

Indicaciones de advertencia y símbolos empleados

En este manual de instrucciones, en el embalaje y en la placa de características se emplean las indicaciones de advertencia siguientes:



Lea el manual de instrucciones.



¡PELIGRO! Este símbolo con la palabra de señalización "Peligro" identifica un riesgo de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA! Este símbolo con la palabra de señalización "Advertencia" identifica un riesgo de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte.



¡CUIDADO! Este símbolo con la palabra de señalización "Cuidado" identifica un riesgo de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión menor o de tipo leve.



¡ATENCIÓN! Este símbolo en combinación con la palabra de señalización "Atención" advierte de un posible daño material.



¡Atención, superficie caliente!

	Atención, piezas calientes. ¡Mantener la distancia!
	Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
	Los vapores pueden provocar dolor de cabeza y fatiga si se respiran.
	Tensión/corriente continua
	Batería
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.
	Indicaciones de seguridad
	Instrucciones de manipulación

ESTACIÓN DE SOLDADURA CON BATERÍA 20 V

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

- Esta Estación de soldadura con batería (en lo sucesivo “producto” o “herramienta eléctrica”) ha sido concebida para soldaduras electrónicas para el ocio y bricolaje. El producto está destinado a aplicaciones como la soldadura, la unión de plásticos y la aplicación de decoraciones.
- El producto debe utilizarse únicamente junto con un paquete de baterías de la serie **Parkside X 20 V Team** como fuente de energía. Utilice el producto solo como se describe y para las áreas de aplicación especificadas. El producto no ha sido concebido para el uso comercial. El producto es apropiado para uso en interiores.
- Cualquier otro uso o modificación del producto se considera inadecuado y conlleva considerables peligros. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.

● Volumen de suministro

¡ADVERTENCIA!

- ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete!
¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

1	Estación de soldadura con batería	1	Estaño de soldar, Ø 1,5 mm, 10 g
1	Punta de soldar (premontada)	1	Espanja de soldar
1	Punta de cincel	1	Manual de instrucciones
1	Estaño de soldar, Ø 1,0 mm, 10 g		

● Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer, vaya a las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

- 1 Soldador fino
- 2 Esponja de soldar
- 3 Soporte para soldador fino
- 4 Punta de cincel
- 5 Paquete de baterías *
- 6 Interruptor de encendido/apagado
- 7 LED de estado
- 8 Botón de liberación
- 9 Tuerca de retención
- 10 Manguito de fijación
- 11 Punta de soldar
- 12 Estaño de soldar (Aleación de estaño-cobre)
- 13 Cable de conexión

* El paquete de baterías no está incluido en el volumen de suministro.

● Datos técnicos

Tensión de entrada:	20 V 
Rango de temperatura:	aprox. +300 °C a +480 °C
Cable de conexión:	1,5 m desde el soldador fino a la estación

Duración de la carga

	2 Ah PAP 20 B1 *	4 Ah PAP 20 B3 *	4 Ah Smart PAPS 204 A1 *	8 Ah Smart PAPS 208 A1 *
Máx. 2,4 A PLG 20 A4/ C1 **	60 min	120 min	120 min	210 min
Máx. 4,5 A PLG 20 A3/ C3 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Máx. 4,5 A PDSL G 20 A1 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Máx. 12 A Smart PLGS 2012 A1 **	35 min	35 min	35 min	45 min
* Paquete de baterías (no incluido en el volumen de suministro) ** Cargador (no incluido en el volumen de suministro)				



Indicaciones de seguridad

¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE MUERTE Y DE ACCIDENTE PARA NIÑOS Y BEBÉS!

No deje que los niños jueguen solos con el material de embalaje. El material de embalaje presenta riesgo de asfixia.

Los niños subestiman a menudo los peligros. Mantenga siempre el material de embalaje fuera del alcance de los niños.

- Este producto puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del producto y estos conozcan los posibles peligros.
- No permita que los niños jueguen con el producto.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.
- Extraiga el paquete de baterías del producto antes de cargar el paquete de baterías.
- Extraiga el paquete de baterías del producto si va a almacenarlo durante un periodo de tiempo prolongado.
- No cortocircuite los bornes de conexión del paquete de baterías.

¡ATENCIÓN!

- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que se indican en el manual de instrucciones de su paquete de baterías de la serie **Parkside X 20 V Team**.
- El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene indicaciones importantes sobre la seguridad, el uso y la eliminación del producto. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de seguridad y funcionamiento. Utilice el producto solo como se describe y para las áreas de aplicación especificadas. Conserve bien el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si transfiere el producto a terceros.

● Indicaciones de seguridad del cargador

- Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del dispositivo y estos conozcan los posibles peligros.
Los niños no deben jugar con el dispositivo.

Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.

- No cargue pilas que no sean recargables. El incumplimiento de esta indicación conlleva posibles riesgos.
- A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión resulta dañado, sólo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.
- Proteja las partes eléctricas contra la humedad. Nunca lo sumerja en agua u otros líquidos para evitar una descarga eléctrica. Nunca ponga el dispositivo debajo del agua corriente. Observe las instrucciones de limpieza, mantenimiento y reparación.
- Este dispositivo solo es apropiado para un uso en interiores.

⚠ ¡ATENCIÓN! Este cargador solo es apropiado para cargar paquetes de baterías de los siguientes tipos:

Cargadores y paquetes de baterías de litio adecuados

Paquete de baterías:	Parkside X 20 V Team
Cargador:	Parkside X 20 V Team

Los clientes pueden adquirir cargadores y baterías de repuesto compatibles en la tienda online de LIDL www.lidl.de.

● Riesgos residuales

⚠ ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! Nunca toque la punta de soldar si está caliente o la soldadura fundida. Existe riesgo de quemaduras. Deje que el producto se enfríe antes de cambiar los componentes del producto, limpiarlo o comprobarlo.

- Deje que el soldador fino se enfríe después del trabajo. ¡En ningún caso lo enfríe con agua!

⚠ ¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE INCENDIO! Utilice solo el soporte especial o una base resistente al fuego para colocar el soldador fino caliente.

- El soldador fino debe colocarse en el soporte durante las pausas de trabajo.
- Mantenga alejado el producto del material inflamable.
- Nunca deje el producto sin supervisión si está encendido.

⚠ ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE LESIÓN! Mantenga alejadas sus manos de la pieza de trabajo caliente. El calor puede transmitirse a través de la pieza.

- Evite el contacto de la punta de soldar caliente con las partes de plástico del soporte. De lo contrario, podrían originarse daños en producto.
- En caso de peligro, extraiga de inmediato el paquete de baterías del producto.

⚠ ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE ENVENENAMIENTO! No respire ningún vapor.

- Asegúrese siempre de que el lugar de trabajo esté adecuadamente ventilado durante los trabajos prolongados en los que puedan generarse vapores peligrosos para la salud. Asimismo, se recomienda utilizar guantes de protección, mascarilla y un delantal de trabajo.
- Evite comer, beber o fumar en espacios, en los que se realice las tareas de soldar. De lo contrario, las trazas de plomo adheridas a las manos podrían alcanzar el organismo humano a través de los alimentos o cigarrillos.
- Lávese siempre a fondo las manos después de soldar.
- Nunca tire los restos de soldadura a la basura doméstica. Los restos de soldadura forman parte de los residuos especiales.
- El producto solo es apropiado para un uso en interiores.

- Haga que un centro de servicio de Lidl o un electricista cualificado repare el producto utilizando únicamente piezas de repuesto originales. Esto garantizará que la seguridad del producto se mantenga.

● **Antes del uso**

● **Colocar el soporte**

- Coloque el soporte [3] en la estación de soldadura (fig. D).

● **Cambiar la punta de soldar**

¡CUIDADO! ¡Riesgo de quemaduras!

- ▶ Nunca caliente el soldador fino [1] sin punta de soldar [11].
- ▶ Apague el producto y deje enfriar la punta de soldar [11] antes de quitarla.

1. Afloje y quite la tuerca de retención [9].
2. Extraiga el manguito de fijación [10] del soldador fino [1].
3. Cambie la punta de soldar [11].
4. Proceda en orden inverso para volver a montar el soldador fino [1].

● **Insertar/quitar el paquete de baterías**

- Inserte un paquete de baterías [5] cargado en la estación de soldadura. El paquete de baterías encaja de forma audible.
- Mantenga presionado el botón de liberación [8] para quitar el paquete de baterías [5].

● **Funcionamiento**

● **Encendido/apagado**

Encendido

- ☐  Pulse el interruptor de encendido/apagado [6]. El LED de estado [7] parpadea en rojo con una frecuencia rápida. El soldador fino [1] se calienta.
- ☐  El soldador fino [1] estará listo cuando se ilumine el LED de estado [7] en verde.

NOTA

- ▶ El producto se desconecta automáticamente después de aprox. 10 minutos y pasa al modo de enfriamiento. Vuelva a pulsar el interruptor de encendido/apagado [6] para volver a calentar el producto.
- ▶ Antes de poner en marcha por primera vez la estación de soldadura, y también cada vez que utilice una punta de soldar nueva, debe estañarse primero la punta de soldar [11].

Apagado

NOTA

- ▶ Después de cada uso, vuelva a colocar el soldador fino [1] en el soporte [3].
- ▶ Después de que se apague el LED de estado [7], deje el soldador fino [1] en el soporte [3] durante al menos 30 minutos para que se enfríe.

- ☐  Pulse el interruptor de encendido/apagado [6]. El LED de estado [7] parpadea durante aprox. 10 minutos en rojo con una frecuencia más lenta. Este es el modo enfriamiento. El modo enfriamiento debe advertir previamente al usuario que el soldador fino [1] todavía está peligrosamente caliente.
- ☐ Si no se utiliza, extraiga el paquete de baterías [5] del producto.

● Esponja de soldar

¡ATENCIÓN!

- ▶ La punta de soldar [11] caliente nunca debe entrar en contacto con una esponja de soldar [2] seca. En caso contrario, la esponja de soldar puede resultar dañada.

NOTA

- ▶ La esponja de soldar [2] sirve para limpiar la punta de soldar [11].
- ▶ Humedezca la esponja de soldar [2] antes de utilizarla.

● Soldar

¡CUIDADO!



Los vapores pueden provocar dolor de cabeza y fatiga si se respiran.

NOTA

- El producto es apropiado para trabajos de soldadura finos y de difícil acceso.

1. Limpie la punta de soldar [11] en la esponja de soldar [2] húmeda.
2. La punta de soldar [11] debe estañarse después de limpiarla. Funda el estaño de soldar [12] para estañar la punta de soldar caliente.
3. Acerque la punta de soldar [11] al punto de soldadura y caliente la punta de soldar.
4. Coloque el estaño de soldar [12] entre el punto de soldadura y la punta de soldar [11].
5. Añada más estaño de soldar [12] hasta que todo el punto de soldadura esté humedecido.
6. Retire de inmediato la punta de soldar [11] para evitar el sobrecalentamiento de la soldadura fundida.
7. Deje que la soldadura se solidifique. Evite cualquier sacudida.

NOTA

- El fundente se incluye en la soldadura o se aplica por separado. Infórmese sobre el tipo de aplicación y la soldadura adecuada al comprar.

● **Limpieza y cuidado**

● **Limpieza**

¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Quite siempre el paquete de baterías **5** del producto y deje que se enfríe antes de realizar trabajos en él.

- No utilice en ningún caso objetos afilados, gasolina, disolventes o limpiadores que ataquen el plástico.
- Evite que los líquidos penetren en el interior del producto.
- Limpie siempre el producto después de finalizar el trabajo.
- Para la limpieza de la carcasa, utilice un paño y, en su caso, un detergente suave.

NOTA

- ▶ Puede solicitar piezas de repuesto (p. ej., puntas de soldar) a través del centro de atención al cliente de Lidl (véase "Servicio").

● **Almacenamiento**

- Limpie el producto (véase "Limpieza y cuidado").
- Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.

● **Eliminación**

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

Producto:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas según lo indicado en la directiva 2006/66/CE y en sus modificaciones. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 449885_2310) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa identificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior.

Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (tícket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

● **Asistencia**

ES Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es



Anvendte advarselssætninger og symboler	Side 166
Indledning	Side 167
Forskriftsmæssig anvendelse	Side 168
Leveringsomfang	Side 168
Beskrivelse af delene	Side 169
Tekniske data	Side 169
Sikkerhedsanvisninger	Side 171
Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere	Side 172
Restrisici	Side 174
Før produktet tages i brug	Side 176
Montering af holder	Side 176
Udskiftning af loddespids	Side 176
Isætning/fjernelse af den genopladelige batteripakke	Side 176
Betjening	Side 177
Til-/frakobling	Side 177
Loddesvamp	Side 178
Lodning	Side 178
Rengøring og vedligeholdelse	Side 179
Rengøring	Side 179
Opbevaring	Side 180
Bortskaffelse	Side 180
Garanti	Side 181
Afvikling af garantisager	Side 182
Service	Side 183

Anvendte advarselssætninger og symboler

De følgende advarselstegn bruges i denne betjeningsvejledning, på emballagen og på typeskiltet:



Læs betjeningsvejledningen.



FARE! Dette symbol, sammen med signalordet "Fare", betegner en faresituation med høj risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, kan medføre alvorlige kvæstelser eller dødsfald.



ADVARSEL! Dette symbol, sammen med signalordet "Advarsel", betegner en faresituation med mellemstor risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, kan medføre alvorlige kvæstelser eller dødsfald.



FORSIGTIG! Dette symbol, sammen med signalordet "Forsigtig", betegner en faresituation med lav risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.



OBS! Dette symbol, sammen med signalordet "Obs", betyder fare for tingskader.



Forsigtig, varm overflade!



Obs, varme dele. Hold afstand!

	Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.
	Ved indånding kan dampe forårsage hovedpine og tegn på træthed.
	Jævnstrøm/-spænding
	Genopladeligt batteri
	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.
	Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger

BATTERIDREVET LODDESTATION 20 V

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Forskriftsmæssig anvendelse

- Den Batteridrevet loddestation (efterfølgende benævnt "produkt" eller "elektroværktøj") er beregnet til elektronisk lodning til fritidsbrug og gør-det-selv i hjemmet. Produktet er bestemt til anvendelser som loddearbejde, svejsning af kunststoffer og dekorationsarbejde.
- Produktet må udelukkende anvendes sammen med en genopladeligt batteripakke fra serien **Parkside X 20 V Team** som energikilde. Anvend kun produktet som beskrevet og til de oplyste anvendelsesområder. Produktet er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug. Produktet er kun beregnet til indendørs brug.
- Enhver anden brug eller ændring af produktet gælder som ikke-forskriftsmæssig og udgør en betydelig risiko for ulykker. For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti.

● Leveringsomfang

ADVARSEL!

- Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

1	Batteridrevet loddestation	1	Loddetin, Ø 1,5 mm, 10 g
1	Loddespids (formonteret)	1	Loddesvamp
1	Mejselspids	1	Betjeningsvejledning
1	Loddetin, Ø 1,0 mm, 10 g		

● Beskrivelse af delene

Slå før læsningen op på siderne med figurerne, og gør dig fortrolig med alle produktets funktioner.

- 1 Loddekolbe
- 2 Loddesvamp
- 3 Holder til loddekolben
- 4 Mejselspids
- 5 Genopladelig batteripakke *
- 6 Afbryder
- 7 Status-LED
- 8 Låseknap
- 9 Holdemøtrik
- 10 Fastgørelseshylster
- 11 Loddespids
- 12 Loddetin (Tin-kobber-legering)
- 13 Tilslutningsledning

* Den genopladelige batteripakke er ikke en del af leveringsomfanget.

● Tekniske data

Indgangsspænding:	20 V 
Temperaturområde:	ca. +300 °C til +480 °C
Tilslutningsledning:	1,5 m fra loddekolben til stationen

Opladningstid

	2 Ah PAP 20 B1 *	4 Ah PAP 20 B3 *	4 Ah Smart PAPS 204 A1 *	8 Ah Smart PAPS 208 A1 *
Maks. 2,4 A PLG 20 A4/ C1 **	60 min	120 min	120 min	210 min
Maks. 4,5 A PLG 20 A3/ C3 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Maks. 4,5 A PDSL 20 A1 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Maks. 12 A Smart PLGS 2012 A1 **	35 min	35 min	35 min	45 min
* Genopladelig batteripakke (ikke en del af leveringsomfanget) ** Batterioplader (ikke en del af leveringsomfanget)				



Sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL!

- ▶ **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

ADVARSEL! LIVSFARE OG RISIKO FOR ULYKKER FOR SMÅBØRN OG BØRN!

Børn må ikke efterlades med emballagen uden opsyn.

Emballagen udgør en kvælningssrisiko.

Børn undervurderer ofte de dermed forbundne farer. Hold emballagen uden for børns rækkevidde.

- Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og opefter, samt af personer med reducerede, fysiske, sensoriske eller mentale færdigheder eller mangel på erfaring og kundskaber, hvis de er under opsyn, eller hvis de er instrueret i sikker brug af produktet og indforstået med de risici, der er forbundet hermed.
- Børn må ikke lege med produktet.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må kun udføres af børn, hvis de er under opsyn.
- Tag den genopladelige batteripakke ud af produktet, før den genopladelige batteripakke oplades.
- Tag den genopladelige batteripakke ud af produktet, hvis du opbevarer produktet i en længere periode uden at bruge det.
- Kortslut ikke det genopladelige batteripakkes tilslutningsklemmer.

OBS!

- ▶ Overhold sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen til den genopladelige batteripakke fra serien **Parkside X 20 V Team**.
- ▶ Brugsanvisningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige oplysninger om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Før produktet tages i brug, skal du være fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Anvend kun produktet som beskrevet og til de oplyste anvendelsesområder. Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt, og lad den følge med, når produktet overlades til tredjemand.

● **Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere**

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og opefter, samt af personer med begrænsede fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller med mangel på erfaring og viden, når de er under opsyn eller blevet vejledt i sikker brug af apparatet og har forståelse for de derudaf resulterende farer.
Børn må ikke lege med apparatet.
Rengøring og brugervedligeholdelse må kun udføres af børn, hvis de er under opsyn.

- Oplad aldrig ikke-genopladelige batterier. Det medfører fare ikke at overholde denne anvisning.
- Hvis produktets tilslutningsledning er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå farlige situationer.
- Beskyt elektriske dele mod fugt. For at undgå elektriske stød, må de aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker. Apparatet må aldrig holdes under rindende vand. Følg henvisningerne om rengøring, vedligeholdelse og reparation.
- Apparatet er kun beregnet til indendørs brug.

⚠ OBS! Denne batterioplader er kun egnet til opladning af genopladelige batteripakker af følgende typer:

Passende genopladelige lithium-batteripakker og batteriopladere

Genopladelig batteripakke:	Parkside X 20 V Team
Batterioplader:	Parkside X 20 V Team

Kunder kan rekvirere kompatible batterier og batteriopladere via LIDL's onlineshop www.lidl.de.

● Restrisici

⚠ FORSIGTIG! FORBRÆNDINGSRISIKO! Rør aldrig ved den opvarmede loddespids eller det smeltede lod. Der er risiko for forbrænding. Lad altid produktet køle af, inden du udskifter, rengør eller undersøger produktkomponenter.

- Lad loddekolben luftkøle efter arbejdet. Forsøg ikke at chokkøle med vand!

⚠ FORSIGTIG! BRANDFARE! Anvend kun den specielle holder eller et andet brandsikkert underlag til at stille loddekolben på, når den er varm.

- I arbejds pauser skal loddekolben sættes i holderen.
- Hold produktet væk fra brandbart materiale.
- Efterlad aldrig produktet uden opsyn, hvis det er tændt.

⚠ FORSIGTIG! FARE FOR KVÆSTELSER! Hold hænderne væk fra det opvarmede arbejds emne. Varmen kan afgives gennem arbejds emnet.

- Undgå kontakt mellem den varme loddespids og holderens dele af kunststof. Ellers kan der forekomme beskadigelser på produktet.
- Fjern i faretilfælde straks den genopladelige batteripakke fra produktet.

⚠ FORSIGTIG! FARE FOR FORGIFTNING! Indånd ikke dampe.

- Sørg ved længere arbejde, hvor der kan opstå sundhedsskadelige dampe, altid for tilstrækkelig udluftning af arbejdsstedet. Derudover anbefales det at bruge beskyttelseshandsker, mundværn samt et arbejdsforklæde.
- Undgå at spise, drikke og ryge i rum, hvor der loddet. Ellers kan spor af bly, der klæber til hænderne, trænge ind i menneskekroppen via fødevarer eller cigaretter.
- Vask altid hænderne grundigt efter lodningen.
- Smid aldrig loddeaffald i husholdningsaffaldet. Loddeaffald er farligt affald.
- Produktet er kun egnet til brug indendørs.
- Få dit produkt repareret af et Lidl-værksted eller en kvalificeret elektriker og kun med originale reservedele. Det sikrer, at produktets sikkerhed opretholdes.

● **Før produktet tages i brug**

● **Montering af holder**

- Fastgør holderen [3] på loddestationen (fig. D).

● **Udskiftning af loddespids**

⚠ FORSIGTIG! Forbrændingsrisiko!

- ▶ Opvarm aldrig loddekolben [1] uden loddespiden [11].
- ▶ Sluk for produktet, og lad loddespiden [11] køle af, før du fjerner loddespiden.

1. Løsn og fjern holdemøtrikken [9].
2. Træk fastgørelseshylsteret [10] af loddekolben [1].
3. Udskift loddespiden [11].
4. Gå frem i modsat rækkefølge for at samle loddekolben [1] igen.

● **Isætning/fjernelse af den genopladelige batteripakke**

- Skub en opladet genopladeligt batteripakke [5] ind i loddestationen. Den genopladelige batteripakke klikker hørbart fast.
- Tryk og hold låseknappen [8] nede for at fjerne den genopladelige batteripakke [5].

● Betjening

● Til-/frakobling

Tilkobling

- ☐  Tryk på afbryderen [6]. Status-LED'en [7] blinker rødt i en hurtig frekvens. Loddekolben [1] varmer op.
- ☐  Så snart status-LED'en [7] lyser grønt, er loddekolben [1] driftsklar.

BEMÆRK

- ▶ Efter ca. 10 minutter slukker produktet automatisk og går i afkølingstilstand. Tryk på afbryderen [6] for at opvarme produktet.
- ▶ Før den første brug af loddestationen og også ved anvendelse af en ny loddespids skal loddespiden [11] først fortindes.

Slukning

BEMÆRK

- ▶ Stil loddekolben [1] tilbage i holderen [3] efter hver brug.
 - ▶ Lad loddekolben [1] stå i holderen [3] i mindst 30 minutter efter slukningen af status-LED'en [7] for at køle af.
-
- ☐  Tryk på afbryderen [6]. Status-LED'en [7] blinker rødt i ca. 10 minutter med en langsom frekvens. Det er afkølingstilstanden. Afkølingstilstanden skal advare brugeren om, at loddekolben [1] er så varm, at den udgør en fare.

- ❑ Fjern den genopladelige batteripakke [5] fra produktet, når den ikke er i brug.

● Loddessvamp

OBS!

- ▶ Den varme loddesspids [11] må aldrig komme i berøring med en tør loddessvamp [2]. I modsat fald kan loddessvampen blive beskadiget.

BEMÆRK

- ▶ Loddessvampen [2] anvendes til rengøring af loddesspiden [11].
- ▶ Fugt loddessvampen [2], før du bruger den.

● Lodning

FORSIGTIG!



Ved indånding kan dampe forårsage hovedpine og tegn på træthed.

BEMÆRK

- ▶ Produktet er egnet til svært tilgængelige og fine loddeopgaver.

1. Rengør loddesspiden [11] på den fugtige loddessvamp [2].
2. Loddesspiden [11] skal fortindes efter rengøringen. Smelt loddeet [12] af for at fortinde den varme loddesspids.
3. Før loddesspiden [11] hen til loddestedet, og opvarm loddesspiden.

4. Få loddetinnet **12** til at smelte mellem loddestedet og loddespidseren **11**.
5. Tilføj yderligere loddetin **12**, indtil hele loddestedet er fugtet.
6. Fjern straks loddespidseren **11** for ikke at overophede det smeltede lod.
7. Lad loddet stivne. Undgå rystelser.

BEMÆRK

- Smeltedmidlet er enten indeholdt i loddet, eller det anvendes separat. Spørg ved købet om anvendelsestypen og det egnede loddemiddel.

● Rengøring og vedligeholdelse

● Rengøring

ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- Fjern altid den genopladelige batteripakke **5** fra produktet, og lad produktet køle af, før du arbejder på produktet.
- Anvend aldrig skarpe genstande, benzin, opløsningsmiddel eller rengøringsmiddel, som angriber kunststoffet.
- Undgå, at der trænger væske ind i produktet.
- Rengør altid produktet efter afsluttet arbejde.
- Anvend en klud og eventuelt et mildt rengøringsmiddel til rengøring af huset.

BEMÆRK

- Reservedele (som f.eks. loddespidser) kan du bestille via Lidl-Service-Hotline (se "Service").

● Opbevaring

- Rengør produktet (se "Rengøring og vedligeholdelse").
- Opbevar produktet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfrit sted med god udluftning.
- Opbevar produktet på et sted, som er utilgængeligt for børn.

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpackningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1-7: kunststoffer/20-22: papir og pap/80-98: kompositmaterialer.

Produkt:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar.

De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Defekte eller brugte batterier/akkuer skal genbruges iht. retningslinje 2006/66/EF og dennes ændringer. Aflever batterier/akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/akkuerne!

Fjern batterierne/de genopladelige batterier fra produktet ved bortskaffelse.

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Aflever derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

● **Garanti**

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatorer, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (IAN 449885_2310) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel.

Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden.

Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.

Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

● **Service**

DK Service Danmark

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk



Avvertenze e simboli utilizzati	Pagina 185
Introduzione	Pagina 186
Uso previsto	Pagina 187
Contenuto della confezione	Pagina 187
Descrizione dei componenti	Pagina 188
Dati tecnici	Pagina 188
Istruzioni di sicurezza	Pagina 190
Sicurezza per i caricabatterie	Pagina 191
Rischi residui	Pagina 193
Prima dell'uso	Pagina 194
Fissare il supporto	Pagina 194
Sostituzione punta di saldatura	Pagina 195
Inserimento/Rimozione della batteria	Pagina 195
Funzionamento	Pagina 195
Accensione/spegnimento	Pagina 195
Spugna per saldatura	Pagina 197
Saldatura	Pagina 197
Pulizia e manutenzione	Pagina 198
Pulizia	Pagina 198
Conservazione	Pagina 199
Smaltimento	Pagina 199
Garanzia	Pagina 201
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 202
Assistenza	Pagina 202

Avvertenze e simboli utilizzati

Nel presente manuale di istruzioni per l'uso, sull'imballaggio e sulla targhetta sono utilizzate le seguenti avvertenze:



Leggere il manuale di istruzioni per l'uso.



PERICOLO! Questo simbolo con il termine "Pericolo" indica una minaccia ad alto rischio che, se non evitata, può causare gravi lesioni o un esito letale.



AVVERTENZA! Questo simbolo con il termine "Avvertenza" indica una minaccia a medio rischio che, se non evitata, può causare gravi lesioni o un esito letale.



CAUTELA! Questo simbolo con il termine "Cautela" indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità.



ATTENZIONE! Questo simbolo, insieme alla parola "Attenzione", indica il rischio di possibili danni materiali.



Attenzione, superficie calda!



Attenzione, parti calde. Tenersi a distanza!



Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.

	I vapori possono causare mal di testa e stanchezza se inalati.
	Corrente/tensione continua
	Batteria
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.
	Istruzioni di sicurezza
	Istruzioni

STAZIONE DI SALDATURA A BATTERIA 20 V

● Introduzione

Congratulations per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Uso previsto

- Questa Stazione di saldatura a batteria (di seguito denominata “prodotto” o “elettroutensile”) è destinata alla saldatura elettronica nell’ambito del tempo libero e del fai da te. Il prodotto è destinato ad applicazioni come la saldatura, l’incollaggio di plastiche e l’applicazione di decorazioni.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente in combinazione con una batteria della serie **Parkside X 20 V Team** come fonte di alimentazione. Utilizzare il prodotto unicamente come descritto e per i campi di applicazione indicati. Il prodotto non è adatto per l’uso commerciale. Il prodotto è adatto solo per l’uso in ambienti interni.
- Qualsiasi altro uso o modifica del prodotto è considerato improprio e comporta notevoli pericoli di incidenti. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.

● Contenuto della confezione

AVVERTENZA!

- Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- | | | | |
|---|----------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Stazione di saldatura a batteria | 1 | Punta a scalpello |
| 1 | Punta per saldatura (premontata) | 1 | Stagno per saldatura, Ø 1,0 mm, 10 g |

- | | | | |
|---|---|---|-----------------------|
| 1 | Stagno per saldatura,
Ø 1,5 mm, 10 g | 1 | Spugna per saldatura |
| | | 1 | Manuale di istruzioni |

● Descrizione dei componenti

Prima di leggere, aprire le pagine delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

- 1 Saldatore fine
- 2 Spugna per saldatura
- 3 Supporto del saldatore fine
- 4 Punta a scalpello
- 5 Batteria *
- 6 Interruttore ON/OFF
- 7 LED di stato
- 8 Pulsante di sblocco
- 9 Dado di fissaggio
- 10 Manicotto di fissaggio
- 11 Punta per saldatura
- 12 Stagno per saldatura (Lega di stagno e rame)
- 13 Cavo di alimentazione

* La batteria non è inclusa.

● Dati tecnici

Tensione di ingresso:	20 V $\equiv$
Gamma di temperature:	circa da +300 °C a +480 °C
Cavo di alimentazione:	1,5 m dal saldatore fine alla stazione

Tempo di carica

	2 Ah PAP 20 B1 *	4 Ah PAP 20 B3 *	4 Ah Smart PAPS 204 A1 *	8 Ah Smart PAPS 208 A1 *
Max. 2,4 A PLG 20 A4/ C1 **	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A PLG 20 A3/ C3 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A PDSL G 20 A1 **	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 12 A Smart PLGS 2012 A1 **	35 min	35 min	35 min	45 min
* Batteria (non inclusa) ** Caricabatterie (non incluso)				



Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettro utensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

AVVERTENZA! PERICOLO DI MORTE E INFORTUNIO PER BAMBINI E INFANTI!

Non lasciare mai i bambini da soli in presenza di materiale di imballaggio. Il materiale di imballaggio comporta un pericolo di soffocamento.

I bambini sottovalutano spesso i pericoli esistenti. Tenere sempre i materiali di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.

- Il prodotto può essere usato da bambini di almeno 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, psichiche o sensoriali, oppure senza esperienza e conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro del prodotto e conseguente comprensione dei rischi connessi all'utilizzo dello stesso.
- I bambini non devono giocare con il prodotto.
- La pulizia e la manutenzione utente non possono essere eseguite da bambini senza supervisione.
- Prima di ricaricare la batteria, rimuovere la batteria dal prodotto.
- Se si dovesse conservare il prodotto senza utilizzarlo per un lungo periodo di tempo, rimuovere la batteria dal prodotto.
- Non cortocircuitare i terminali della batteria.

ATTENZIONE!

- ▶ Rispettare le istruzioni di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso della batteria della serie **Parkside X 20 V Team**.
- ▶ Il manuale di istruzioni fa parte di questo prodotto. Contiene importanti istruzioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, familiarizzare con tutte le istruzioni per l'uso e la sicurezza. Utilizzare il prodotto unicamente come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare il manuale di istruzioni in un luogo sicuro e consegnare tutta la documentazione se si cede il prodotto a terzi.

● **Sicurezza per i caricabatterie**

- L'apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, psichiche o sensoriali, oppure senza esperienza e conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro dell'apparecchio e conseguente comprensione dei pericoli connessi all'utilizzo dello stesso.
Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione utente non possono essere eseguite da bambini senza supervisione.

- Non ricaricare batterie non ricaricabili.
La violazione di questa indicazione comporta dei pericoli.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Proteggere le componenti elettriche dall'umidità. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi, per evitare scosse elettriche. Non tenere mai l'apparecchio sotto acqua corrente. Osservare le istruzioni per la pulizia, la manutenzione e la riparazione.
- L'apparecchio è adatto esclusivamente all'uso in interni.

⚠ ATTENZIONE! Questo caricabatterie è adatto solo per la ricarica di batterie dei seguenti tipi:

Batterie al litio e caricabatterie adatti

Batteria:	Parkside X 20 V Team
Caricabatterie:	Parkside X 20 V Team

I clienti possono ottenere batterie sostitutive e caricabatterie compatibili dal negozio online LIDL www.lidl.de.

● Rischi residui

⚠ CAUTELA! PERICOLO DI USTIONI! Non toccare mai la punta per saldatura riscaldata o la saldatura fusa. Sussiste il rischio di ustioni. Assicurarsi di lasciare raffreddare il prodotto prima di cambiare, pulire o controllare i componenti del prodotto.

- Lasciare raffreddare il saldatore fine all'aria solo dopo il lavoro. Non raffreddare in nessun caso con acqua!

⚠ CAUTELA! RISCHIO DI INCENDIO! Usare solo il supporto speciale o un'altra base ignifuga per posare il saldatore fine caldo.

- Durante le pause di lavoro, il saldatore fine deve essere messo nel supporto.
- Tenere il prodotto lontano dai materiali infiammabili.
- Non lasciare mai il prodotto acceso incustodito.

⚠ CAUTELA! RISCHIO DI LESIONI! Tenere le mani lontano dal pezzo da lavorare riscaldato. Il calore può essere emesso attraverso il pezzo.

- Evitare il contatto della punta per saldatura calda con le parti in plastica del supporto. La mancata osservanza di questa precauzione può causare danni al prodotto.
- In caso di pericolo, rimuovere subito la batteria dal prodotto.

⚠ CAUTELA! RISCHIO DI INTOSSICAZIONE! Non inalare i vapori.

- Quando si lavora per lunghi periodi di tempo, assicurarsi sempre che il luogo di lavoro sia adeguatamente ventilato dove possono prodursi vapori pericolosi per la salute. Inoltre, sono raccomandati guanti protettivi, protezione per la bocca e un grembiule da lavoro.
- Evitare di mangiare, bere e fumare nei locali in cui si salda. In caso contrario, le tracce di piombo che aderiscono alle mani potrebbero entrare nell'organismo umano attraverso il cibo o le sigarette.
- Lavarsi sempre accuratamente le mani dopo la saldatura.
- Non gettare i rifiuti di saldatura nei rifiuti domestici. I rifiuti di saldatura fanno parte dei rifiuti speciali.
- Il prodotto è adatto esclusivamente al funzionamento in interni.
- Far riparare il prodotto da un centro di assistenza Lidl o da un elettricista qualificato utilizzando solo ricambi originali. In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza del prodotto.

● **Prima dell'uso**

● **Fissare il supporto**

- Fissare il supporto **3** dalla stazione di saldatura (Fig. D).

● Sostituzione punta di saldatura

CAUTELA! Pericolo di ustioni!

- ▶ Non scaldare mai il saldatore fine  senza la punta per saldatura .
- ▶ Spegnerne il prodotto e lasciare raffreddare la punta per saldatura  prima di togliere la punta per saldatura.

1. Allentare e togliere il dado di fissaggio .
2. Estrarre il manicotto di fissaggio  dal saldatore fine .
3. Sostituire la punta per saldatura .
4. Procedere in ordine inverso per rimontare il saldatore fine .

● Inserimento/Rimozione della batteria

- ☐ Inserire una batteria  carica nella stazione di saldatura. La batteria scatta udibilmente in posizione.
- ☐ Tenere premuto il tasto di sblocco  per rimuovere la batteria .

● Funzionamento

● Accensione/spegnimento

Accensione

- ☐  Premere l'interruttore ON/OFF . Il LED di stato  lampeggia rapidamente in rosso. Il saldatore fine  si riscalda.
- ☐  Non appena il LED di stato  si accende in verde, il saldatore fine  è pronto per l'uso.

INDICAZIONE

- ▶ Dopo circa 10 minuti, il prodotto si spegne e va in modalità di raffreddamento. Premere nuovamente l'interruttore ON/OFF [6] per riscaldare di nuovo il prodotto.
- ▶ Prima di usare la stazione di saldatura per la prima volta e anche quando si usa una punta per saldatura nuova, la punta per saldatura [11] deve essere stagnata.

Spegnimento

INDICAZIONE

- ▶ Rimettere il saldatore fine [1] nel supporto [3] dopo ogni utilizzo.
 - ▶ Lasciare il saldatore fine [1] a raffreddarsi nel supporto [3] per almeno 30 minuti dopo che il LED di stato [7] si è spento.
-
-  Premere l'interruttore ON/OFF [6]. Il LED di stato [7] lampeggia per circa 10 minuti lentamente in rosso. Questa è la modalità di raffreddamento. La modalità di raffreddamento serve ad avvertire l'utente che il saldatore fine [1] è ancora pericolosamente caldo.
 - Rimuovere la batteria [5] dal prodotto quando non viene utilizzato.

● Spugna per saldatura

ATTENZIONE!

- ▶ La punta per saldatura [11] calda non deve mai entrare in contatto con una spugna per saldatura [2] asciutta. In caso contrario, la spugna per saldatura può danneggiarsi.

INDICAZIONE

- ▶ La spugna per saldatura [2] serve a pulire la punta per saldatura [11].
- ▶ Inumidire la spugna per saldatura [2] prima di usarla.

● Saldatura

CAUTELA!



I vapori possono causare mal di testa e stanchezza se inalati.

INDICAZIONE

- ▶ Il prodotto è adatto a lavori di saldatura difficili da raggiungere e fini.

1. Pulire la punta per saldatura [11] sulla spugna per saldatura [2] umida.
2. Dopo la pulizia, la punta per saldatura [11] deve essere stagnata. Fondere lo stagno per saldatura [12] per stagnare la punta per saldatura calda.

3. Portare la punta per saldatura **[11]** fino al giunto di saldatura e riscaldare la punta per saldatura.
4. Portare a fusione lo stagno per saldatura **[12]** tra il giunto di saldatura e la punta per saldatura **[11]**.
5. Aggiungere altro stagno per saldatura **[12]** fino a bagnare l'intero giunto di saldatura.
6. Rimuovere immediatamente la punta per saldatura **[11]** per evitare il surriscaldamento della saldatura fusa.
7. Lasciare che la saldatura si solidifichi. Evitare le vibrazioni.

INDICAZIONE

- ▶ Il fondente è incluso nella saldatura o viene applicato separatamente. Informarsi all'acquisto sul tipo di applicazione e sulla saldatura adatta.

● **Pulizia e manutenzione**

● **Pulizia**

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- ▶ Rimuovere sempre la batteria **[5]** dal prodotto e lasciar raffreddare il prodotto prima di eseguire dei lavori.
- Non usare mai oggetti appuntiti, benzina, solventi o detergenti che attaccano la plastica.
- Evitare di versare liquidi verso l'interno del prodotto.
- Pulire il prodotto sempre dopo aver finito il lavoro.
- Per pulire l'alloggiamento, usare un panno ed eventualmente un detergente delicato.

INDICAZIONE

- ▶ I pezzi di ricambio (ad es. le punte per saldare) possono essere ordinati tramite il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

● Conservazione

- ☐ Pulire il prodotto (vedere "Pulizia e manutenzione").
- ☐ Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- ☐ Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

Prodotto:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati secondo la direttiva 2006/66/CE e relative modifiche. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del

prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 449885_2310) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

● **Assistenza**



Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it



Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok	Oldal 204
Bevezető	Oldal 205
Rendeltetésszerű használat	Oldal 206
A csomagolás tartalma	Oldal 206
A részegységek leírása	Oldal 207
Műszaki adatok	Oldal 207
Biztonsági utasítások	Oldal 209
Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez	Oldal 210
További kockázatok	Oldal 212
Használat előtt	Oldal 213
A tartó rögzítése	Oldal 213
A forrasztócsúcs cseréje	Oldal 214
Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele	Oldal 214
Kezelés	Oldal 214
Be-/kikapcsolás	Oldal 214
Forrasztószivacs	Oldal 216
Forrasztás	Oldal 216
Tisztítás és ápolás	Oldal 217
Tisztítás	Oldal 217
Tárolás	Oldal 218
Mentesítés	Oldal 218
Garancia	Oldal 220
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal 221
Szerviz	Oldal 221

Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok

Ebben a használati útmutatóban, a csomagoláson és az adattáblán az alábbi figyelmeztető jelzések láthatók:



Olvassa el a használati útmutatót.



VESZÉLY! Ez a szimbólum a „Veszély” szó mellett nagy kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az súlyos sérülésekhez vagy halálesethez vezet.



FIGYELMEZTETÉS! Ez a szimbólum a „Figyelmeztetés” szó mellett közepes kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az súlyos sérülésekhez vagy akár halálesethez is vezethet.



VIGYÁZAT! Ez a szimbólum a „Vigyázat” szó mellett alacsony kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az kisebb vagy mérsékelt sérülésekhez vezethet.



FIGYELEM! Ez a szimbólum a „Figyelem” szó mellett anyagi károk veszélyére utal.



Vigyázat, forró felületek!

	Figyelem, forró alkatrészek. Tartson távolságot!
	A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
	A gőzök belélegezve fejfájást és fáradtságot okozhatnak.
	Egyenáram/-feszültség
	Akkumulátor
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.
	Biztonsági utasítások
	Kezelési utasítások

AKKUS FORRASZTÓPÁKA 20 V

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- Ez az Akkus forrasztópáka (a későbbiekben „termék” vagy „elektromos szerszám”) hobbi vagy barkácsolási célú elektromos forrasztásra alkalmas. A terméket olyan alkalmazásokra használható, mint például forrasztás, műanyagok hegesztése, és dekorációk felrögzítése.
- A termék áramellátását kizárólag a **Parkside X 20 V Team** sorozat akkumulátorcsomagjával lehet biztosítani. A terméket csak a leírt módon használja, a megadott alkalmazásokra. A termék üzleti használatra nem alkalmas. A termék csak beltéri használatra alkalmas.
- A termék minden más használati módja vagy módosítása nem rendeltetésszerűnek minősül és súlyos balesetek veszélyével jár. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.

● A csomagolás tartalma

FIGYELMEZTETÉS!

- A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

1 Akkus forrasztópáka	1 Forrasztó ón, Ø 1,5 mm, 10 g
1 Pákacsúcs (felszerelve)	1 Forrasztószivacs
1 Vésőcsúcs	1 Használati útmutató
1 Forrasztó ón, Ø 1,0 mm, 10 g	

● A részegységek leírása

Eloolvasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalakat és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

- 1 Forrasztópáka
- 2 Forrasztószivacs
- 3 A forrasztópáka tartója
- 4 Vésőcsúcs
- 5 Akkumulátorcsomag *
- 6 Be-/kikapcsológomb
- 7 Állapotjelző LED
- 8 Kioldógomb
- 9 Rögzítőanya
- 10 Tartóhüvely
- 11 Forrasztócsúcs
- 12 Forrasztó ón (Ón-réz ötvözet)
- 13 Elektromos vezeték

* Az akkumulátorcsomag nincs mellékelve.

● Műszaki adatok

Bemenő feszültség:	20 V 
Hőmérsékleti tartomány:	kb. +300 °C és +480 °C között
Elektromos vezeték:	1,5 méter a forrasztópáka és az állomás között

Töltési idő

	2 Ah PAP 20 B1 *	4 Ah PAP 20 B3 *	4 Ah Smart PAPS 204 A1 *	8 Ah Smart PAPS 208 A1 *
Max. 2,4 A PLG 20 A4/ C1 **	60 perc	120 perc	120 perc	210 perc
Max. 4,5 A PLG 20 A3/ C3 **	35 perc	60 perc	50 perc	120 perc
Max. 4,5 A PDSL G 20 A1 **	35 perc	60 perc	50 perc	120 perc
Max. 12 A Smart PLGS 2012 A1 **	35 perc	35 perc	35 perc	45 perc
* Akkumulátorcsomag (nincs mellékelve) ** Töltőkészülék (nincs mellékelve)				



Biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelte biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

FIGYELMEZTETÉS! ÉLETVESZÉLY GYERMEKEK, KISGYERMEKEK SZÁMÁRA!

Ne hagyja a gyermekeket a csomagolóanyagokkal felügyelet nélkül. A csomagolóanyagok fulladást okozhatnak.

A gyermekek gyakran alábecsülik az ezzel kapcsolatos veszélyeket. Tartsa a csomagolóanyagokat gyermekektől távol.

- A terméket akkor használhatják 8 éves és feletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a termék biztonságos használatával kapcsolatban, és megértik az azzal járó veszélyeket.
- Gyermekek nem játszhatnak a termékkel.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.
- Feltöltés előtt vegye ki az akkumulátorcsomagot a termékből.
- Ha a terméket hosszabb ideig használaton kívül tárolja, vegye ki belőle az akkumulátorcsomagot.
- Ne zárja rövidre az akkumulátorcsomag csatlópontjait.

FIGYELEM!

- ▶ Vegye figyelembe a **Parkside X 20 V Team** sorozatú akkumulátorcsomag használati utasításában leírt biztonsági utasításokat.
- ▶ A használati útmutató a termék szerves részét képezi. Az útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz a termék biztonságával, használatával és kiselejtezésével kapcsolatban. A termék használata előtt ismerkedjen meg a kezelési és biztonsági utasításokkal. A terméket csak a leírt módon használja, a megadott alkalmazásokra. Őrizze meg a használati útmutatót, és ha a terméket továbbadja, adja mellé a teljes dokumentációt is.

● **Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez**

- A készüléket akkor használhatják 8 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a készülék biztonságos használatával kapcsolatban és megértik az azzal járó veszélyeket.
A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.

- Ne töltsön újra nem újratölthető akkumulátorokat.

Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása kockázatokkal jár.

- Ha az elektromos vezeték megsérül, a kockázatok elkerülése érdekében azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatának, vagy egy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie.
- Óvja az elektromos részeket a nedvességtől. Az áramütés elkerülése érdekében ezeket ne merítse vízbe vagy más folyadékokba. A készüléket soha ne tartsa folyó víz alá. Kövesse a tisztításra, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat.
- A készülék csak beltéri használatra alkalmas.

⚠ FIGYELEM! A töltőkészülék kizárólag az alábbi típusú akkumulátorcsomagok feltöltésére használható:

Használható lítium akkumulátorcsomagok és töltőkészülékek

Akkumulátor-csomag:	Parkside X 20 V Team
Töltőkészülék:	Parkside X 20 V Team

Ügyfeleink kompatibilis csereakkumulátorokat és töltőkészülékeket a LIDL webshopjában, a www.lidl.de címen szerezhetnek be.

● További kockázatok

⚠ VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE! Soha ne érjen a felhevült forrasztócsúcshoz vagy az olvadt ónhoz. Égési sérülés kockázata áll fenn. A termék alkatrészeinek cseréje, tisztítása vagy vizsgálata előtt a terméket feltétlenül hagyja lehűlni.

- Munka után a forrasztópákát csak szabad levegőn hagyja hűlni. A lehűtéshez semmiképp ne használjon vizet!

⚠ VIGYÁZAT! ÉGÉS KOCKÁZATA! A forró forrasztópákát csak a speciális tartóra vagy más tűzálló alátétre tegye le.

- A munka szüneteiben a forrasztópákát be kell tenni a tartójába.

- A terméket tartsa éghető anyagoktól távol.
- Soha ne hagyja a bekapcsolt terméket felügyelet nélkül.

⚠ VIGYÁZAT! SÉRÜLÉS KOCKÁZATA! Tartsa a kezét a felhevült munkadarabtól távol. A munkadarab hőt bocsáthat ki.

- Kerülje a forró forrasztócsúcs érintkezését a tartó műanyag részeivel. Az a termék károsodásához vezethet.
- Veszély esetén azonnal vegye ki az akkumulátorcsomagot a termékből.

⚠ VIGYÁZAT! MÉRGEZÉSVESZÉLY! Le lélegezzen be a gőzöket.

- Mindig gondoskodjon a munkaterület megfelelő szellőzéséről, ha hosszabb ideig olyan helyen dolgozik, ahol egészségre ártalmas gőzök keletkezhetnek. Viseljen védőkesztyűt, szájmaszkot és munkaruhát.
- Azokban a helyiségekben, ahol forrasztást végeznek, ne egyen, ne igyon és ne dohányozzon. Ellenkező esetben a kézre tapadt ólommaradékok az élelmiszereken vagy a cigarettán keresztül bejuthatnak az emberi szervezetbe.
- Forrasztás után mindig alaposan mosson kezet.
- A forrasztási hulladékokat ne dobja a háztartási szemétbe. A forrasztási hulladék a veszélyes hulladékok közé tartozik.
- A termék csak beltéri használatra alkalmas.
- A terméket egy Lidl szervizben vagy egy villamossági szakemberrel javíttassa meg, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Így biztosítható a termék biztonságos működése.

● Használat előtt

● A tartó rögzítése

- ☐ Rögzítsen rá a tartót 3 a forrasztóállomásra (D ábra).

● A forrasztócsúcs cseréje

⚠ **VIGYÁZAT! Égési sérülés kockázata!**

- ▶ Soha ne hevítse fel a forrasztópákát [1] forrasztócsúcs [11] nélkül.
- ▶ A forrasztócsúcs [11] cseréje előtt kapcsolja ki a terméket, és várja meg, amíg a forrasztócsúcs lehűl.

1. Lazítsa ki, majd távolítsa el a rögzítőanyát [9].
2. Húzza le a tartóhüvelyt [10] a forrasztópákáról [1].
3. Cserélje ki a forrasztócsúcsot [11].
4. A forrasztópáka [1] újbóli összeállításához járjon el fordított sorrendben.

● Az akkumulátorcsomag behelyezése/ kivétele

- Toljon be egy feltöltött akkumulátorcsomagot [5] a forrasztóállomásba. Az akkumulátorcsomag a helyére kattann.
- Az akkumulátorcsomag [5] kivételéhez nyomja le és tartsa lenyomva a kioldógombot [8].

● Kezelés

● Be-/kikapcsolás

Bekapcsolás

-  Nyomja meg a be-/kikapcsológombot [6]. Az állapotjelző LED [7] piros színnel gyorsan villog. A forrasztópáka [1] felmelegszik.

-  Amint az állapotjelző LED [7] zölden világít, a forrasztópáka [1] használatra kész.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Kb. 10 perc elteltével a termék magától kikapcsol, és lehűlési üzemmódra vált. A termék újbóli felmelegítéséhez nyomja meg a be-/kikapcsológombot [6].
- ▶ A forrasztóállomás első üzembe helyezése előtt, valamint egy új forrasztócsúcs használatakor a forrasztócsúcsot [11] először meg kell ónozni.

Kikapcsolás

MEGJEGYZÉS

- ▶ Minden használat előtt helyezze vissza a forrasztópákát [1] a tartóba [3].
 - ▶ A forrasztópákát [1] legalább 30 percig hagyja hűlni a tartóban [3], miután az állapotjelző LED [7] kialszik.
-
-  Nyomja meg a be-/kikapcsológombot [6]. Az állapotjelző LED [7] kb. 10 percen keresztül piros színnel lassan villog. Ez a lehűlési üzemmódot jelzi. A lehűlési üzemmód jelzi a felhasználó számára, hogy a forrasztópáka [1] hőmérséklete még veszélyesen magas.
 - Ha a terméket nem használja, vegye ki belőle az akkumulátorcsomagot [5].

● Forrasztószivacs

FIGYELEM!

- ▶ A forró forrasztócsúcs **[11]** nem érintkezhet száraz forrasztószivaccsal **[2]**. Különben a forrasztószivacs károsodhat.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A forrasztószivacs **[2]** a forrasztócsúcs **[11]** tisztítására szolgál.
- ▶ Használat előtt nedvesítse be a forrasztószivacsot **[2]**.

● Forrasztás

VIGYÁZAT!



A gőzök belélegezve fejfájást és fáradtságot okozhatnak.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék nehezen hozzáférhető helyeken végzett és finom forrasztásokhoz használható.

1. Tisztítsa meg a forrasztócsúcsot **[11]** a nedves forrasztószivacson **[2]**.
2. A forrasztócsúcsot **[11]** tisztítás után meg kell ónozni. A forró forrasztócsúcs beónozásához olvassa meg a forrasztó ónt **[12]**.
3. Vigye a forrasztócsúcsot **[11]** a forrasztási pont közelébe, majd hevítse fel a forrasztócsúcsot.

4. Helyezze a forrasztó ónt **12** a forrasztási pont és a forrasztócsúcs **11** közelébe, és olvassza meg.
5. Adjon hozzá még forrasztó ónt **12**, amíg a forrasztási pontot teljesen be nem fedi.
6. Azonnal vigye távolabb a forrasztócsúcsot **11**, hogy ne hevítse túl az olvasztott ónt.
7. Várja meg, míg az ón megszilárdul. Kerülje a rázkódásokat.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A forrasztószer vagy a forrasztó ónban van, vagy külön kell felvinni. Vásárláskor tájékozódjon az alkalmazási móddal és a megfelelő forrasztóanyaggal kapcsolatban.

● Tisztítás és ápolás

● Tisztítás

FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

- ▶ Mielőtt a terméken bármilyen munkálatokat végezne, vegye ki az akkumulátorcsomagot **5** a termékből és hagyja a terméket lehűlni.
- Soha ne használjon éles tárgyakat, benzint, oldószereket vagy a műanyagokra maró hatású tisztítószereseket.
- Ügyeljen arra, hogy ne jusson folyadék a termék belsejébe.
- ☐ Közvetlenül a munka befejezése után tisztítsa meg a terméket.
- ☐ A burkolatot egy ruha és szükség esetén enyhe tisztítószer segítségével tisztítsa meg.

MEGJEGYZÉS

- Pótalkatrészeket (pl. forrasztócsúcsot) a Lidl ügyfélszolgálati forródrótján rendelhet (lásd a „Szerviz” c. részt).

● Tárolás

- Tisztítsa meg a terméket (lásd „Tisztítás és ápolás” c. részt).
- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- A terméket mindig tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen.

● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel:
1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat a 2006/66/EK irányelv és módosításai értelmében újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háztartási szemétbe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

● **Garancia**

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézetősége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 449885_2310) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címlapáról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, először vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnek közölt szervicímre.

● Szerviz



Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG11287A
Version: 04/2024



IAN 449885_2310

8 